

T.C.
SOSYAL GÜVENLİK KURUMU BAŞKANLIĞI
Emeklilik Hizmetleri Genel Müdürlüğü

Sayı : E-70809318-203.05.15-17001279
Konu : Türkiye İsviçre Sosyal Güvenlik
Sözleşmesi

29.12.2020

GENELGE
2020/53

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre arasında 01 Mayıs 1969 tarihinde Ankara’da imzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi ve Ek Nihai Protokolü 19/10/1971 tarihli ve 13991 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan Bakanlar Kurulunun 02/09/1971 tarihli Kararı uyarınca 01/01/1969 tarihinden geçerli olmak üzere 01/01/1972 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Tadil edilen Sözleşme 01/04/1981 tarihli ve 17210 sayılı Resmi Gazetede yayımlanarak 01/06/1981 tarihinde halen uygulanmakta olan son şeklini almıştır.

Sözleşmenin uygulanmasına ilişkin İdari Anlaşma, söz konusu İdari Anlaşmanın 39 uncu maddesi gereğince 18/10/1971 tarihli ve 13990 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan Bakanlar Kurulunun 13/09/1971 tarihli kararına göre Sözleşme ile aynı tarihte yürürlüğe girmiştir.

BİRİNCİ KISIM
GENEL AÇIKLAMALAR

Sosyal Güvenlik Sözleşmesi; Genel Hükümler, Uygulanacak Mevzuat, Özel Hükümler, Çeşitli Hükümler ile Geçici ve Son Hükümler olmak üzere 5 (beş) kısımdan oluşmaktadır.

Birinci kısımda; Sözleşmenin mevzuatsal ve kişisel kapsamı belirlenmiş, Akit Taraf vatandaşlarının eşit haklara sahip olduğu, sosyal güvenlik alanındaki hakların diğer Akit Tarafta da kullanılabilmesi,

İkinci kısımda; çalışanlar, geçici görevliler, uluslararası ulaştırma personeli ve diplomatik temsilcilik görevlilerinin hangi Akit Tarafın sosyal güvenlik mevzuatına tabi tutulacağı ve geçici görev süresinin istisnaları,

Üç bölümden oluşan üçüncü kısmının;

İlk bölümünde, İsviçre mevzuatının uygulanması, Türk mevzuatının uygulanması, akit ülke mevzuatlarına göre malullük, yaşlılık ve ölüm sigortası yardımlarından yararlanmak için iki akit ülke çalışmalarının birleştirilebileceği, tam veya sözleşme aylığı bağlanma şekillerine ilişkin hükümlerle bir (1) yıldan az çalışmaların nasıl değerlendirileceği ve İsviçre’den prim transferinin şartları,

İkinci bölümde, iş kazası ve meslek hastalığı (İKMH) durumunda nakdi yardımların bağlanması, sağlık yardımları, meslek hastalığının ağırlaşmasına ilişkin düzenlemeler,

Üçüncü bölümde, İsviçre mevzuatına göre aile yardımlarından faydalananlar,



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Dördüncü kısımda; Sözleşmenin uygulanması için İdari Anlaşma yapılmasına, uygulamada ve sorunların çözümünde Akit Tarafların birbiri ile yardımlaşmasına, bu yardımların ücretsiz yapılmasına, kontrol muayenelerinin yapılmasına, yazışmalarda resmi dillerin kullanılmasına, Sözleşme uygulamalarındaki belgelerin harç ve tasdik bedellerinden muaf tutulmasına, bir Akit Tarafa yapılan başvuruların diğer Akit Tarafa da yapılmış gibi kabul edilmesine, ödemelerde kullanılacak para birimine ve anlaşmazlıkların çözülmesine ilişkin hükümler,

Beşinci Kısımda ise; Sözleşmenin yürürlüğe girmesi ve yürürlükte kalma süresi ile Sözleşme öncesi ve sonrası haklara ilişkin hükümler yer almaktadır.

1. Kavramlar

Bu Genelgede geçen:

- 1) Kurum: Sosyal Güvenlik Kurumunu,
- 2) Kanun: 5510 sayılı Sosyal Sigortalar ve Genel Sağlık Sigortası Kanununu,
- 3) Sözleşme: Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Arasında Sosyal Güvenlik Hakkında Sözleşmeyi,
- 4) İdari Anlaşma: Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Arasında 01 Mayıs 1969 Tarihinde Akdedilen Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin Uygulama Şekilleri Hakkında İdari Anlaşmayı,
- 5) Akit Taraflar: Türkiye Cumhuriyeti ve İsviçre Federal Konseyini,
- 6) Yetkili Makam: Sözleşme kapsamında yer alan mevzuatın uygulanması ile görevli olan bakanlıkları,
- 7) Yetkili Kurum: Sözleşme kapsamındaki yardımları sağlamaktan sorumlu olan kurumları,
- 8) İrtibat Kurumları: Sözleşmenin uygulanmasına yönelik ilişkileri yürütmekle görevlendirilmiş olan İdari Anlaşmanın 1 nci maddesinin birinci fıkrasında belirtilen kurumları,
- 9) Sosyal Güvenlik Kuruluşları: Sosyal Güvenlik Kurumu Başkanlığı ile 17/7/1964 tarihli ve 506 sayılı Sosyal Sigortalar Kanununun geçici 20 nci maddesinde belirtilen emekli sandıklarını,
- 10) Sigortalılık Süreleri: Bu süreler hangi mevzuata göre tamamlanmış ise, o mevzuatta sigortalılık süreleri olarak tanımlanmış ya da tanınmış prim ödeme süreleri ile bu mevzuata göre sigortalılık sürelerine muadil olarak kabul edilen diğer süreleri,
- 11) Hak Sahibi: Akit Taraf mevzuatına göre hak sahibi olarak tanımlanan veya öyle kabul edilen kimseleri,
- 12) Yardım: Sözleşmede aksine bir hüküm bulunmadıkça, kamu fonlarından sağlanan tüm ek ödemeler ile her türlü zamlar, yeniden değerlendirme ve ek ödenekleri de içine alan bütün yardımlar ve aylıkları,
- 13) Sigortalı: Sözleşmede belirtilen mevzuatların uygulandığı veya uygulanmış olduğu şahsı,
- 14) İkamet: Daimi bulunmayı,
- 15) Bulunma: Geçici ikameti ifade eder.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



2. Sözleşmenin Uygulama Alanı

Sözleşmenin kişisel kapsamında Türkiye bakımından, Kanununun 4 üncü maddesinin birinci fıkrasının (a), (b) ve (c) bendinde sayılan sigortalılar yer almakta olup, Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca bunlar için Akit ülke vatandaşı olma koşulu aranmaktadır.

506 sayılı Sosyal Sigortalar Kanununun geçici 20 nci maddesinde belirtilen emekli sandıkları da Sözleşme kapsamında olup Sözleşme hükümleri bu kapsamda çalışanlar ve/veya sandıktan emekli aylığı alanlar hakkında da uygulanacaktır.

Bu kapsamda çalışanlar ve aylık sahipleri hakkında İsviçre irtibat kurumları ile yapılacak tüm yazışmalara Kurum aracılık edecektir. Ancak, talep formüllerlerinin düzenlenerek Kuruma intikal ettirilmesi ile ilgili işlemler, ilgili sandık tarafından gerçekleştirilecektir.

Uygulanacak mevzuat Sözleşmenin 1 inci maddesinde belirlenmiş olup Türkiye bakımından Kanunun 4/1-(a) bendi kapsamındakiler için malullük, yaşlılık, ölüm, hastalık ve analık sigortaları ile İKMH sigortasını, (b) ve (c) kapsamındakiler için ise malullük, yaşlılık, ölüm sigortalarını kapsamaktadır. Ayrıca, genel sağlık sigortası uygulamaları Sözleşme kapsamında yer almamaktadır.

Bir Akit Tarafta geçen çalışmalar esas alındığında yaşlılık ve ölüm yardımlarına hak kazananların diğer Akit Tarafta geçen çalışmaları dikkate alınmaksızın aylık bağlanabilecektir. Malullük sigortasından aylıklar ise diğer Akit Tarafta geçen süreler de dikkate alınmak suretiyle Sözleşmenin 13 üncü maddesinin ikinci fıkrasına istinaden tek taraflı olarak bağlanacaktır.

3. İsteğe Bağlı Sigortalılık

Türkiye İsviçre Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Nihai Protokolün 1 inci maddesinde isteğe bağlı sigortalılığa ilişkin düzenlemelere yer verilmiştir.

Buna göre, İsviçre'de bulunanlar dilerlerse Kanunun ilgili hükümlerine göre isteğe bağlı sigorta hükümlerinden faydalanacak olup, Türkiye'de bulunanların da İsviçre'de isteğe bağlı sigortadan faydalanma hakları bulunmaktadır.

4. Yetkili Kurumlar

Türkiye bakımından yetkili kurum Sosyal Güvenlik Kurumu'dur. İsviçre bakımından yetkili kurumlar ise aile yardımları ve Nihai Protokolde düzenlenmiş olan hastalık sigortası konuları için Sosyal Sigortalar Federal Ofisi, yaşlılık, ölüm ve malullük sigortası için İsviçre Tazminat Sandığı (Caisse Suisse De Compensation), iş kazaları ve işten kaynaklı olmayan kazalarla meslek hastalıkları sigortası için Kaza Sigortası İsviçre Ulusal Sandığı (Caisse Nationale Suisse d'Assurance Accidents) ve İsviçre Kaza Sigortası Kurumu (SUVA)dur.

İKİNCİ KISIM SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI VE FORMÜLERLER

Sözleşmenin uygulanmasında kullanılmak üzere, İdari Anlaşmanın 2 nci maddesine istinaden Türkçe, Almanca ve Fransızca olmak üzere 12 (oniki) adet formüler ihdas edilmiştir. Formüllerin rumuzu "CH/TR" dir. Söz konusu formüllerden Kurumumuzca kullanılan 6 (altı) tanesi Kurum intranet sayfasında "Kurumsal/ Dokümanlar/ Yurtdışı/ Formülerler" bölümünde yayımlanmıştır.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Formülerler, bu Genelgede yer alan açıklamalar doğrultusunda, bilgilerin doğruluğu kontrol edildikten sonra elektronik ortamda düzenlenecektir.

BİRİNCİ BÖLÜM **UYGULANACAK MEVZUATIN BELİRLENMESİ**

İkili sosyal güvenlik sözleşmelerinin temel ilkesi gereği çalışılan ülke mevzuatına tabi olma kuralı bulunmaktadır. Sözleşmenin 5 inci ve 6 ncı maddelerinde bu kurala istisna olarak geçici görevle diğer Akit Tarafa gönderilen sigortalıların, elçilik ve konsolosluklarda istihdam edilen ücretli personelin ve ulaştırma firmasında çalışanların hangi Akit Tarafın mevzuatına tabi kalacaklarına ilişkin hususlar düzenlenmiştir.

1. Bir İşin İcrası İçin Diğer Akit Tarafa Gönderilen Sigortalının Tabi Olacağı Mevzuat

Bir işin icrası için Türkiye'den İsviçre'ye veya İsviçre'den Türkiye'ye gönderilen sigortalılar hakkında uygulanacak mevzuata ilişkin açıklamalar aşağıda yer almaktadır.

1.1. Bir İşin İcrası İçin Türkiye'den İsviçre'ye Gönderilenler

1.1.1. İlk 24 Aylık Süre İçin

İlgili hükümler	Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendi ve İdari Anlaşmanın 3 üncü maddenin birinci fıkrası
CH/TR 1	Diğer Akit Tarafın ülkesine geçici bir süre için gönderilecek kişiler ile ilgili belge

Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendi gereği, Kanunun 4/1-(a) bendi kapsamındaki sigortalılardan, işvereni tarafından bir işin icrası için İsviçre'ye 24 ayı aşmamak üzere gönderilenler aynı işverenin ücretli çalışanı sıfatını korudukları sürece Türk mevzuatına tabi kalmaya devam edecektir.

Geçici görevlendirme talebi yapılırken sigortalı veya işveren tarafından doldurulacak olan ve bir örneği ekte yer alan "Yurt Dışı Geçici Görev Talep Dilekçesi" (EK-1), görev yazısı, İsviçre'deki işveren ile yapılmış olan iş sözleşmesi ile İsviçre'de çalışacağı iş yeri ve adres bilgilerinin Kuruma ibraz edilmesi gerekmektedir.

Başvuruya istinaden CH/TR 1 formüleri, sigortalının bağlı bulunduğu sosyal güvenlik il müdürlüğü (SGİM)/sosyal güvenlik merkezi (SGM) tarafından üç nüsha halinde düzenlenerek iki nüshası İsviçre yetkili kurumuna iletilmek üzere başvuru sahibi veya işverene verilecek ve bir nüshası da iş yeri dosyasında saklanacaktır.

Geçici görevlendirme süresi 24 ayı aşmamak kaydıyla formülerin ilgili bölümüne başlangıç ve bitiş tarihleri belirtilerek kaydedilecektir.

İlk görevlendirmenin 24 aydan az olması ve toplam süre 24 ayı aşmamak kaydıyla görev süresinin uzatılmasının gerektiği durumlarda uzayan süre formülerin ilgili bölümüne kaydedilecektir.

1.1.2. İlk 24 Aylık Sürenin Dolmasından Sonra



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İlgili hükümler	Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendinin ikinci paragrafı ve 7 nci maddesi, İdari Anlaşmanın 3 üncü maddesinin üçüncü fıkrası
	Formüller ihdas edilmediğinden dilekçe ile müracaat edilecektir.

İşvereni tarafından bir işin icrası için İsviçre'ye gönderilen sigortalı, görev süresinin toplamda 24 ayı aşması ve işverenin talep etmesi durumunda, Sözleşmenin 5 inci maddesinin 2 nci fıkrasının (a) bendinin ikinci paragrafı ile 7 nci maddesine göre tarafların müştereken mutabık kalmaları kaydıyla Türk mevzuatına tabi kalmaya devam edecektir.

İsviçre'ye gönderilen sigortalının Türk mevzuatına tabi kalmaya devam etmesi için gerekli muvafakatın görevlendirme süresi sona ermeden alınması gerekmektedir.

Görev süresinin uzaması halinde sigortalı veya işveren tarafından doldurulacak “Yurt Dışı Geçici Görev Talep Dilekçesi” ile ekinde görev yazısı, İsviçre'deki işveren ile yapılmış olan iş sözleşmesi, İsviçre'de çalışacağı iş yeri ve adres bilgilerinin Kuruma ibraz edilmesi gerekmektedir.

İşverenler tarafından, SGİM/SGM'lerin yurtdışı işlemleri servisine iletilen geçici görev süresinin uzatılmasına dair talepler Emeklilik Hizmetleri Genel Müdürlüğü Yurtdışı Sözleşmeler ve Emeklilik Daire Başkanlığına (YSEDB) gönderilecektir. İsviçre yetkili kurumu ile geçici görev süresinin uzatılmasına ilişkin yazışmalar EHGM tarafından gerçekleştirilecektir.

YSEDB tarafından İsviçre yetkili kurumunun onayı alınacaktır. Alınan onay yazısı geciktirilmeden ilgili SGİM/SGM'ye gönderilecektir. Onay yazısını alan SGİM/SGM onay yazısının bir nüshasını işverene verecek/gönderecek, bir nüshası ise iş yeri dosyasında muhafaza edecektir.

1.2. Bir İşin İcrası İçin İsviçre'den Türkiye'ye Gönderilenler

1.2.1. İlk 24 Aylık Süre İçin

İlgili hükümler	Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendi ve İdari Anlaşmanın 3 üncü maddesinin birinci fıkrası
CH/TR 1	Diğer Akit Tarafın ülkesine geçici bir süre için gönderilecek kişiler ile ilgili belge

Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendi gereği, İsviçre mevzuatına tabi olanlardan, işvereni tarafından bir işin icrası için Türkiye'ye 24 ayı aşmamak kaydıyla geçici olarak gönderilenler İsviçre mevzuatına tabi kalmaya devam edecektir.

Bu şekilde ülkemize gönderilenlerin İsviçre mevzuatına tabi kalmaya devam edebilmesi için, İsviçre yetkili kurumu tarafından toplamda 24 ayı aşmayacak şekilde geçici görev süresi için düzenlenmiş olan CH/TR 1 formülerinin Kuruma ibraz edilmesi gerekmektedir. Çalışan ya da işveren tarafından Kuruma ibraz edilen formüller üzerinde, herhangi bir onay işlemi yapılmayacaktır. Formüllerin bir örneği yurtdışı işlemleri servisi tarafından görevli olarak geldiği iş yeri dosyasının bulunduğu servise iletilerek, sigortalının ayrıca Kurum tarafından yersiz tescilinin yapılması önlenecektir.

1.2.2. İlk 24 Aylık Sürenin Dolmasından Sonra



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İlgili hükümler	Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendinin ikinci paragrafı ve 7 nci maddesi, İdari Anlaşmanın 3 üncü maddesinin üçüncü fıkrası
	Formüler ihdas edilmediğinden dilekçe ile müracaat edilecektir.

İsviçre mevzuatına tabi çalışmakta iken geçici görevle Türkiye'ye gönderilenlerin, geçici görev süresinin toplamda 24 ayı aşması halinde Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (a) bendinin ikinci paragrafı ve 7 nci maddesine göre Kurum muvafakatı alınması kaydıyla, İsviçre mevzuatına tabi kalmaya devam edecektir.

İsviçre yetkili kurumundan alınan geçici görev süresinin uzatılmasına dair belgelerin SGİM/SGM'ye gelmesi durumunda söz konusu belgeler geciktirilmeden YSEDB'ye intikal ettirilecektir.

YSEDB tarafından görev süresinin uzatılmasına ilişkin alınan talep yazısına onay verilmesi halinde onay yazısının bir örneği İsviçre yetkili kurumuna bir örneği de görevlinin iş yeri dosyasının bulunduğu SGİM/SGM'ye gönderilecektir. SGİM/SGM'nin yurtdışı işlemleri servisi ise onay yazısının bir örneğini görevli olarak geldiği iş yeri dosyasının bulunduğu servise ileterek çalışanın ayrıca Kurum tarafından yersiz tescilinin yapılması önlenecektir.

Görev süresinin uzatılmasına ilişkin talebin reddedilmesi halinde, ilgilinin Türk mevzuatına tabi olmasına yönelik iş ve işlemler başlatılacaktır.

2. Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Üyesi Olarak Gönderilenler

Sözleşmenin 6 ncı maddesine göre diplomatik misyon ve konsolosluk üyesi olarak gönderilenler gönderen devletin mevzuatına tabi olacaktır.

Türkiye'de bulunan İsviçre diplomatik temsilciliklerine diplomatik misyon ve konsolosluk üyesi olarak gönderilenler İsviçre mevzuatına, İsviçre'de bulunan Türk diplomatik temsilciliklerine diplomatik misyon ve konsolosluk üyesi olarak gönderilenler ise Kurum mevzuatına tabi olacaktır.

3. Elçilik ve Konsolosluk Çalışanlarından Tercih Hakkını Kullanan Personelin Tabi Olacağı Mevzuat

Akit Taraflardan birinin, diğer Akit Taraftaki elçilik ve konsolosluklarında istihdam edilen ücretli personelinden, temsil edilen ülkenin mevzuatını tercih edecek olan personel hakkında uygulanacak mevzuata ilişkin açıklamalar aşağıda yer almaktadır.

3.1. İsviçre'deki Türk Elçilik ve Konsolosluklarında İstihdam Edilen Ücretli Personel ve Bu Temsilciliklerdeki Memurların Şahsi Hizmetinde Çalışanlar

İlgili hükümler	Sözleşmenin 6/2-3 maddesi, İdari Anlaşmanın 4 üncü maddesi
	Formüler ihdas edilmediğinden dilekçe ile müracaat edilecektir.

Sözleşmenin 6 ncı maddesinin ikinci fıkrasına göre İsviçre'de bulunan Türk elçilik ve



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



konsolosluklarda ücretli çalışanlardan İsviçre'den işe alınanlar İsviçre sigorta mevzuatına tabi olacaktır. Ancak, bunlar temsilcilikte istihdam edildikleri tarihten itibaren bir defaya mahsus olmak üzere 6 ay içerisinde Türk mevzuatına tabi kalmayı tercih etme hakkına sahiptir.

Tercih hakkını kullanmak isteyen personel tercihini iki nüsha halindeki dilekçesi ile Dışişleri Bakanlığı aracılığı ile YSEDB'ye iletacaktır.

İlgilinin Türk mevzuatına göre sigortalı tescil işlemleri yapılmak üzere dilekçenin bir örneği YSEDB tarafından Dışişleri Bakanlığının iş yeri dosyasının bulunduğu ilgili SGİM/SGM'ye gönderilecektir.

İsviçre'deki Türk diplomatik misyon ve konsolosluk üyesi kimselerin şahsi hizmetine çalışan Türk vatandaşları için de aynı uygulama yapılacaktır.

Sözleşmenin 6 ncı maddesi hükümleri fahri konsolosluk üyeleri ile bunların hizmetlileri hakkında ise uygulanmayacaktır.

3.2. Türkiye'deki İsviçre Elçilik ve Konsolosluklarında İstihdam Edilen Ücretli Personel ve Bu Temsilciliklerdeki Memurların Şahsi Hizmetinde Çalışanlar

İlgili hükümler	Sözleşmenin 6/2-3 maddesi, İdari Anlaşmanın 4 üncü maddesi
	Formüler ihdas edilmediğinden dilekçe ile müracaat edilecektir.

Sözleşmenin 6 ncı maddesinin ikinci fıkrasına göre Türkiye'de bulunan İsviçre elçilik ve konsolosluklarda ücretli çalışanlar ve memurların şahsi hizmetlerinde çalışmak üzere Türkiye'den işe alınan İsviçre vatandaşları Türk sigorta mevzuatına tabi kalacaktır. Ancak, bunlar temsilcilikte istihdam edildikleri tarihten itibaren 6 ay içerisinde İsviçre mevzuatına tabi olmayı tercih etme hakkına sahiptir.

Tercih hakkını kullanmak isteyen personelin tercihini belirttiği dilekçenin YSEDB'ye intikali durumunda, dilekçenin bir nüshası görevlinin iş yeri dosyasının bulunduğu SGİM/SGM'ye gönderilecek ve SGİM/SGM tarafından çalışanın yersiz tescilinin yapılması önlenecektir.

4. Ulaştırma Firmasında Çalışanların Tabi Olacağı Mevzuat

İş yeri merkezi Akit Taraflardan birinde bulunan taşıma firması personelinin tabi olacağı mevzuata ilişkin açıklamalar aşağıda yer almaktadır.

4.1. Merkezi Türkiye'de Bulunan Ulaştırma Firmalarında Çalışanlar

İlgili hükümler	Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (b) bendi, Ek Nihai Protokolün 4 üncü maddesi
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (b) bendine göre iş yeri merkezi Türkiye'de bulunan bir taşıma firmasında daimi, geçici veya gezici personel olarak İsviçre'de çalıştırılanlar hakkında Kurum mevzuatı uygulanacaktır. Bu kişilerin, yanlarında Kurum mevzuatına tabi olduklarını gösterir bir belge bulundurmaları gerekmektedir. Bu kapsamda herhangi bir formüler ihdas edilmediğinden bu çalışanların ya da işverenlerinin müracaatları halinde ilgili SGİM/SGM tarafından



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



sigortalının Kurum mevzuatına tabi olduğunu gösterir yazı (EK-2) verilecektir.

Bunların İsviçre'de buldukları sürede ihtiyaç duyacakları sağlık yardımları Kanunun 66 ncı maddesi kapsamında sağlanacaktır.

Merkezi Türkiye'de bulunan uluslararası ulaştırma firmasının İsviçre'de bir şubesi ya da daimi temsilciliği varsa bu şube veya temsilcilik tarafından mahallinden işe alınanlar, uyrukları ne olursa olsun İsviçre mevzuatına tabi olacaktır.

4.2. Merkezi İsviçre'de Bulunan Ulaştırma Firmalarında Çalışanlar

İlgili hükümler	Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (b) bendi, Ek Nihai Protokolün 4 üncü maddesi
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 5 inci maddesinin ikinci fıkrasının (b) bendine göre iş yeri merkezi İsviçre'de bulunan bir ulaştırma firmasında daimi, geçici veya gezici personel olarak Türkiye'de çalıştırılanlar hakkında, İsviçre mevzuatı uygulanacaktır. Bu kişilerin, yanlarında İsviçre mevzuatına tabi olduklarını gösterir belge bulundurmaları gerekmektedir.

Sözleşme sağlık yardımlarına ilişkin hüküm içermediğinden bu kimseler için Kurumca sağlık yardımlarına ilişkin işlem yapılmayacaktır.

Merkezi İsviçre'de bulunan uluslararası ulaştırma firmasının Türkiye'de bir şubesi ya da daimi temsilciliği varsa bu şube veya temsilcilik tarafından mahallinden işe alınanlar, uyruğu ne olursa olsun Kurum mevzuatına tabi olacaktır.

5. İstisnai uygulamalar

Sözleşmenin 7 nci maddesi gereğince yukarıda belirtilen 1 ila 4 üncü maddelerde belirtilen durumlara istisna teşkil eden hallerde de İsviçre tarafıyla mutabık kalınması kaydıyla mevzuata tabi kalma süresi uzatılabilecektir.

İKİNCİ BÖLÜM İŞ KAZASI VE MESLEK HASTALIKLARI

Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre sigortalı olanlar, diğer Akit Tarafıta buldukları veya ikamet ettikleri sırada bir iş kazasına uğradıklarında veya meslek hastalığına tutuldukları taktirde, buldukları Akit Tarafın yetkili kurumundan gerekli her türlü sağlık yardımının yapılmasını isteyebilmektedir.

1. Diğer Akit Tarafıta Bulunma Sırasında İKMİH Sigortasından Yapılacak Sağlık Yardımları

Diğer Akit Tarafıta bulunma sırasında iş kazasına uğrayan veya meslek hastalığına tutulanlarla ilgili açıklamalara aşağıda yer verilmiştir.

1.1 Türkiye'de Bulunma Sırasında İKMİH Sigortasından Yapılacak Sağlık Yardım Talepleri



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İlgili hükümler	Sözleşmenin 17 nci maddesinin birinci fıkrası, İdari Anlaşmanın 27 nci ve 30 uncu maddeleri
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 17 nci maddesinin birinci fıkrasına göre, Türkiye’de geçici bulunma sırasında iş kazasına uğrayan ya da meslek hastalığına tutulan İsviçre sigortalısı, sağlık yardım talebinde bulunabilecektir. Bu kişiler İsviçre yetkili kurumunca düzenlenmiş sağlık yardımına müstahak olduklarına ilişkin yazıyı SGİM/SGM'lerine vermek suretiyle sadece İKM'Hna ilişkin sağlık yardımlarından yararlanabilecektir.

Türkçe tercümesi yaptırılmış yazı getirildiğinde ilgili adına bir dosya açılacak söz konusu yazı uyarınca ilgilinin teşhis ve tedavisinin ücretsiz olarak temini yolunda gerekli işlemler başlatılacaktır.

Tedavi başladıktan sonra ise teşhis ve tedavi takip edilecek, İsviçre mercine bilgi ve raporlar gönderilecek ve yapılan masraflar İsviçre'den tahsil edilecektir.

İKM'H ilişkin hesaplaşma işlemleri YSEDB'ce yapılacaktır. Bu itibarla, kişilere verilen sağlık yardımlarına ilişkin faturalar, tedaviye ilişkin diğer bilgi ve belgeler ile İsviçre sigorta kurumunun talep yazısının bir örneği, hesaplaşma işlemlerinin gerçekleştirilmesi için işlemi yapan SGİM/SGM'ce tedavi sonrasındaki 15 gün içinde YSEDB'ye gönderilecektir. SGİM/SGM tarafından İsviçre yetkili kurumları ile herhangi bir bilgi ve belge alış verişi yapılmayacaktır.

1.2 İsviçre'de Bulunma Sırasında İKM'H Sigortasından Yapılacak Sağlık Yardım Talepleri

İlgili hükümler	Sözleşmenin 17 nci maddesinin birinci fıkrası, İdari Anlaşmanın 27 nci ve 30 uncu maddeleri
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 17 nci maddesinin birinci fıkrasına göre, Kurum mevzuatı uyarınca sağlık yardım hakkına sahip olan ve İsviçre'de geçici veya sürekli görevi sırasında iş kazasına uğrayan ya da meslek hastalığına tutulan bir kişi, Kurum adına sağlık yardımlarından yararlanma hakkına sahiptir.

İsviçre sigorta kurumunca bu kişiler adına yapılan sağlık yardımı giderleri Kurumca karşılanacaktır.

Hesaplaşma işlemleri YSEDB tarafından yapılacaktır. Hesaplaşma konusunda SGİM/SGM tarafından İsviçre yetkili kurumları ile herhangi bir bilgi ve belge alış verişi yapılmayacaktır.

2. Her İki Akit Taraf Tarafına Meydana Gelen İKM'H

İlgili hükümler	Sözleşmenin 21 inci maddesinin bir ve ikinci fıkrası
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 21 inci maddesinin birinci fıkrasına göre, İKM'H sonucu kazanma gücündeki azalma derecesinin ve hak kazanılan yardım miktarının tespitinde, diğer Akit Tarafın mevzuatına göre iş kazası veya meslek hastalığı olarak kabul edilmiş olan kaza ve hastalıklar da dikkate alınacaktır.

Ayrı tarihlerde meydana gelen ve iki Akit Taraf mevzuatına göre de yardım yapılmasına hak



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



kazandıran iş kazaları ile meslek hastalıklarının sebep olduğu daimi işgöremezlik derecesine göre yardım miktarları hesaplanırken daha önce meydana gelmiş olan iş kazası veya meslek hastalığı sebebiyle bağlanmış olan gelirlerin ödenmesine devam edilecektir.

Ancak diğer Akit Tarafın mevzuatına göre iş kazası veya meslek hastalığı olarak kabul edilmiş olan iş kazası ve meslek hastalığı bulunuyorsa, önceki iş kazası veya meslek hastalığı için yetkili olan kurum para yardımının o iş kazası veya meslek hastalığı sonucunda kazanma gücünde meydana gelen azalma derecesine karşılık gelen kısmını ödeyecektir.

Sonradan meydana gelen iş kazası veya meslek hastalığı için ise yetkili olan kurum, bu iş kazası veya meslek hastalığı nedeniyle kendi mevzuatına göre tespit edeceği işgöremezlik derecesine karşılık gelen yardım tutarını belirleyecektir.

3. Protezler, Büyük Cihazlar ve Önemli Sağlık Yardımları

Sözleşmenin 17 nci maddesinin dördüncü fıkrası gereği İKMİH kapsamında protezlerin, büyük cihazların ve önemli sağlık yardımlarının verilmesi acil haller dışında, sağlık yardım bedelini ödeyecek olan yetkili kurumun iznine bağlıdır.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM SAĞLIK YARDIM GİDERLERİNİN HESAPLAŞMASI İŞLEMLERİ

İKMİH sigortasından Sözleşmenin 17 nci maddesi kapsamında sağlanan yardımlara ilişkin tutarlar Sözleşmenin 19 uncu maddesine ve İdari Anlaşmanın 31 inci maddesinin ikinci fıkrasına göre her vaka için ayrı ayrı ödenmek veya tahsil edilmek suretiyle hesaplaşma işlemleri YSEDB'ce yürütülecektir.

Sözleşmenin 25 inci maddesine göre bir Akit Taraf sigortalısının diğer Akit Tarafta ikamet ettiği sırada ilk Akit Taraf mevzuatına göre yapılması gereken maluliyet sigortasına ilişkin olarak sadece istenen tıbbi kontrol muayeneleri yapılacak olup bu kontrol muayeneleri ilk Akit Tarafın talebine istinaden ilgilinin ikamet ettiği Akit Taraf yetkili kurumu tarafından gerçekleştirilecektir. Söz konusu tıbbi kontrollerde talep edilen muayene dışında herhangi bir tıbbi kontrolün veya tedavinin yaptırılmaması hususunda gerekli hassasiyet gösterilecektir.

1. Kurum Sigortalısının İsviçre'deki Tıbbi Kontrolüne İlişkin Masrafların Bildirimi

İlgili hükümler	Sözleşmenin 25 inci maddesinin ikinci fıkrası ve 29 uncu maddesi, İdari Anlaşmanın 20 nci, 23 üncü ve 24 üncü maddeleri
	Formüler ihdas edilmemiştir.

İsviçre'de sürekli ikamet eden ve Kurumdan gelir/aylık alanlar için Kurum mevzuatına göre yapılması gereken kontrol muayene talepleri sigortalının gelir/aylık dosyasının bulunduğu SGİM/SGM tarafından İsviçre yetkili kurumuna iletilecektir.

İsviçre sigorta kurumunca bu kişiler adına yapılan sağlık yardımı giderleri Kurumca karşılanacaktır.

Sözleşmeye göre maluliyet aylıklarında gereken tıbbi kontrol muayenesinin yaptırılmasıyla



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



oluşacak olan tıbbi kontrol muayenesi masraflarının hesaplaşma işlemleri YSEDB tarafından İsviçre yetkili kurumuna yapılacaktır.

Yapılan kontrol muayenesi neticesinde ortaya çıkan masrafların İsviçre yetkili kurumuna ödenebilmesi için ilgili SGİM/SGM tarafından kontrol muayenesi talep yazısı ve İsviçre yetkili kurumunun rapor gönderme yazısı bir üst yazı ekinde YSEDB'ye gönderilecektir.

Hesaplaşma konusunda SGİM/SGM tarafından İsviçre yetkili kurumları ile herhangi bir bilgi ve belge alış verişi yapılmayacaktır.

2. İsviçre Sigortalısının Türkiye'deki Tıbbi Kontrolüne İlişkin Masrafların Bildirimi

İlgili hükümler	Sözleşmenin 25 inci maddesinin ikinci fıkrası ve 29 uncu maddesi, İdari Anlaşmanın 20 nci, 23 üncü ve 24 üncü maddeleri
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Ülkemizde sürekli ikamet eden İsviçre sigortalıları için İsviçre yetkili kurumunca istenilen tıbbi kontrol muayenelerine yönelik işlemler ilgilinin ikamet yerindeki SGİM/SGM tarafından sadece istenen kontrol muayenesiyle sınırlı kalmak kaydıyla ücret alınmaksızın gerçekleştirilecektir.

Sözleşmeye göre maluliyet aylıklarında yapılan tıbbi kontrol muayenesi sonucu oluşan masrafların hesaplaşma işlemleri YSEDB tarafından gerçekleştirilecektir.

İlgili SGİM/SGM, düzenlenen raporları İsviçre yetkili kurumuna gönderdikten sonra kontrol muayeneleri sonucunda ortaya çıkan masrafların İsviçre yetkili kurumuna bildirilmesi ve tahsili için talep yazısı ve İsviçre'ye rapor gönderme yazısının bir örneğini sigortalının kimlik bilgileri ve yapılan tüm masraflar ayrıntılarıyla belirtilmek kaydıyla üst yazı ekinde YSEDB'ye gönderecektir.

Hesaplaşma konusunda SGİM/SGM tarafından İsviçre yetkili kurumları ile herhangi bir bilgi ve belge alış verişi yapılmayacaktır.

3. Haksız veya Fazla Yapılmış Prim Transfer Tutarlarının Tahsil ve İadesi

İlgili hükümler	Sözleşmenin 25 inci maddesinin birinci fıkrası
	Formüler ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 25 inci maddesinde, Sözleşmenin uygulanmasında yetkili makam ve kurumların, kendi sosyal güvenlik mevzuatlarını uyguluyorlarmış gibi hareket edecekleri öngörüldüğünden, İsviçre sigorta kurumunca haksız veya fazla yapıldığı bildirilen prim transfer tutarları ilgililerden Kurum alacağı olarak tahsil edilecektir.

YSEDB tarafından ilgiliye fazla ödendiği bildirilen tutarların tahsil işlemleri ilgilinin ikamet ettiği ildeki SGİM/SGM'ce başlatılacaktır.

Diğer taraftan bu konuda İsviçre sigorta kurumunca SGİM/SGM'ye doğrudan yapılan müracaatlar hakkında YSEDB'ye bilgi verilecek olup alınan talimata göre işleme başlanacaktır.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



AİLE YARDIMLARI

1. Çocuk Paraları

İlgili hükümler	Sözleşmenin 23 üncü maddesi ile Ek Nihai Protokolün 11 inci maddesi, İdari Anlaşmanın 33 üncü maddesi
	Formüller ihdas edilmemiştir.

Sözleşmenin 23 üncü ve Ek Nihai Protokolün 11 inci maddesi ile İdari Anlaşmanın 33 üncü maddesi hükümlerine göre, İsviçre’de çalışan Türk vatandaşlarının beraberinde bulunan çocuklarına veya bunların Türkiye’de ikamet eden çocuklarına İsviçre mevzuatına göre çocuk parası ödenmektedir.

Çocuk parasının miktarı kantonal bölgelere göre değişiklik göstermektedir. Ayrıca ödemelerin yapılacağı çocukların yaş sınırları da yine kantonlara göre farklılık göstermektedir. Sadece tarım işçileri için İsviçre’nin her yerinde aynı miktar üzerinden çocuk parası ödenmektedir.

İsviçre’de çalışan Türk vatandaşları çocuklarının varlığını kanıtlayan bir belgeyi İsviçre yetkili kurumuna vermekle yükümlüdürler. Kurumumuzca bu konuda herhangi bir belge düzenlenmemektedir.

Nüfus Müdürlüklerinden alınarak İsviçre yetkili kurumundaki çocuk parası kasalarına ibraz edilen Nüfus Kayıt örnekleri ilgililerin çocuk parası yardımlarından yararlanmaları için yeterli görülmektedir.

Ayrıca, yaş sınırı kantonlara göre değişiklik göstermekle birlikte 15 ila 25 yaşları arasında Ülkemizde okuyan çocuklar için ilgili okul idaresinden alınacak öğrenim belgelerinin doğrudan ilgili çocuk parası kasalarına verilmesi bu yardımları almak için yeterli olup Kurumumuzca ayrıca bir belge düzenlenmesine gerek bulunmamaktadır.

Ancak, İsviçre’de çalışan ve çocukları Ülkemizde bulunanlar için çocuk parası işlemlerinde gerektiğinde İsviçre’den gönderilen medeni hal belgelerinin tanzim ve tasdik işlemleri ikametinin bulunduğu ildeki SGİM/SGM’ce yürütülecektir.

Ancak bu hakkın kullanımına ilişkin olarak Kurumun bir yükümlülüğü bulunmamaktadır.

BEŞİNCİ BÖLÜM PRİM TRANSFERİNE AİT İŞLEMLER

Türk vatandaşları İsviçre yaşlılık ve ölüm sigortasına kendileri için yatırılmış olan primlerin Türkiye’ye transferini isteyebilmekte olup prim transferine ilişkin açıklamalara aşağıda yer verilmiştir.

Kurum ile İsviçre irtibat kurumları arasındaki prim transferine ilişkin belge alışveriş işlemleri SGİM/SGM tarafından yürütülecektir. Ancak, yetki devrine ilişkin mevzuat düzenlemesi yapılmıyca kadar söz konusu işlemler EHGM tarafından yapılacaktır.

1. Prim Transferi

İlgili hükümler	Sözleşmenin 10/a maddesi, Ek Nihai Protokolün 9 uncu maddesi,
CH/TR 11	Yaşlılık ve ölüm sigortası (AHV) primlerinin transferi ile ilgili talep dilekçesi

Sözleşmeyi tadil eden ve 01/06/1981 tarihinden itibaren yürürlükte bulunan Ek Sözleşmenin 10/a



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



maddesi ile İsviçre'de çalışan Türk vatandaşlarının İsviçre'deki çalışmaları esnasında uzun vadeli sigorta kollarına (yaşlılık, ölüm) kesilen primlerinin (malullük hariç) işçi ve işveren hissesinin tamamının Kuruma transfer edilmesine imkan tanınmıştır.

Türk vatandaşları, İsviçre yaşlılık ve ölüm sigortalarına kendileri için yatırılmış olan primlerin Türk sigortalarına transferini İsviçre yaşlılık, malullük ve ölüm sigortaları yardımlarından henüz hiç yararlanmamış olmaları ve Türkiye'de veya bir üçüncü ülkede yerleşmek üzere İsviçre'den ayrılmış bulunmaları koşulu ile talep edebilmektedir. Transfer edilen primlere ait süreler Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak kabul edilmekte olup primleri Kuruma transfer edilenlerin İsviçre'deki hizmetleri tasfiye edilmektedir.

Bu durumda, kendileri veya hak sahipleri bir daha söz konusu primler nedeniyle İsviçre sigorta kurumundan hiçbir hak talep edememektedir.

Prim transfer işlemleri Kurum tarafından gerçekleştirilmekte olup, 01/08/2019 (dahil) tarihinden sonraki taleplerde Türkiye'ye transfer edilen primler ve bu primlere ilişkin süreler Türk mevzuatına göre aylığa hak kazanmada veya aylığın hesabında Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında Türk sigortalılık sürelerine eşdeğer süreler olarak kabul edilecektir.

Sözleşmeye göre İsviçre'de çalışılan tüm sürelerde kesilen primlerin transferi yapılmakta olup bu sürelerin bir kısmına ait prim tutarlarının transferi mümkün olmayacağı gibi Türkiye'deki sürelerin İsviçre'ye transferi de söz konusu değildir.

İsviçre'de çalışan Türk vatandaşlarının sadece kendileri prim transferi talebinde bulunabildiklerinden hak sahiplerinin prim transfer talepleri kabul edilmeyecektir.

1.1. Prim Transferinin Şartları

Sözleşmeye göre İsviçre yaşlılık ve ölüm sigortalarına kendileri için yatırılmış olan primlerin transferini talep edebilmek için;

- Türk vatandaşı olmak,
- İsviçre'de bulunduğu sırada yaşlılık, ölüm ve malullük (AHV) sigortalarından herhangi bir yardım almamış olmak,
- Türkiye'de veya üçüncü bir ülkede yerleşmek üzere İsviçre'yi kesin olarak terk etmiş olmak gerekmektedir.

1.2. Müracaat

Prim transfer talebinde bulunanlara SGİM/SGM'ce yaşlılık ve ölüm sigortası (AHV) primlerinin transferi ile ilgili talep dilekçesi (CH/TR 11) elektronik ortamda eksiksiz olarak doldurulup talep sahibine imzalatılacak ve kontrolü yapıp onaylandıktan sonra YSEDB'ye gönderilecektir. Hak sahiplerinin vefat eden adına prim transferi talebinde bulunma hakkı olmadığından bu talepler reddedilecektir.

Türkiye'de Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında çalışması bulunmayanlardan prim transferi talebinde bulunanlar için prim transfer talep tarihi itibarıyla 4/1-(b) tescil kaydı oluşturulacak ve (20) terk kodu vermek suretiyle talepler ekleriyle birlikte YSEDB'ye gönderilecektir.

1.3. Eklenenecek Belgeler ve Bulunması Gereken Bilgiler



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İsviçre'deki çalışma sürelerinin tamamını gösterir hizmet cetvelleri yaşlılık ve ölüm sigortası (AHV) primlerinin transferi ile ilgili talep dilekçesi ekinde yer alacaktır. Bu belgelerin temini mümkün olmadığı hallerde talep sahibinin çalışılan iş yeri unvan ve adresleri ile çalışma süreleri mutlaka eksiksiz olarak dilekçede belirtilecektir.

2. Prim Transfer Talebinin İsviçre'ye İntikali

SGİM/SGM'ce tanzim ve tasdik edilerek yazı ekinde YSEDB'ye gönderilen talep dilekçesi (CH/TR 11) ve ekleri İsviçre yetkili kurumuna üst yazı ekinde gönderilecektir.

İsviçre yetkili kurumunca işlemler tamamlandıktan sonra talep sahibine ve YSEDB'ye gönderilen prim transfer karar örnekleri ay bazında YSEDB'ye gönderilen listelerden kontrol edilecektir.

İsviçre'den YSEDB'ye gönderilen ve primleri Türkiye'ye transfer edilenlere ait bilgileri gösterir listeden primleri transfer edilenler tespit edilecek ve bunların İsviçre sigortalılık süreleri Kanununun 4/1-(b) kapsamında Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak kabul edileceğinden bu sürelerin Güvence programına Türkiye hizmeti olarak yüklenmesi sağlanacaktır.

3. Transfer Edilen Prim Tutarlarının İadesi

İsviçre'den transfer edilen süreler için prim tutarlarının ilgililere iadesi 3201 sayılı Yurt Dışında Bulunan Türk Vatandaşlarının Yurt Dışında Geçen Sürelerinin Sosyal Güvenlikleri Bakımından Değerlendirilmesi Hakkında Kanun hükümleri saklı kalmak kaydıyla mümkün bulunmamaktadır.

Ancak, aşağıda belirtilen koşulların oluşması kaydıyla primleri transfer edilenler ile bunların hak sahiplerine transfer edilen prim tutarlarının iadesi yapılabilmektedir.

a) Transfer edilerek Türkiye'de çalışılmış hizmet süresi olarak değerlendirilen İsviçre süreleri ve varsa Türkiye çalışmaları ile Kurum mevzuatı kapsamında aylık bağlama şartlarının oluşmaması ve yazılı talepte bulunulması halinde; transfer edilen prim tutarları YSEDB tarafından Kanunun öngördüğü toptan ödeme şartlarının oluşması kaydıyla, İsviçre Frankı (CHF) olarak ilgililere iade edilecektir. Transfer edilen prim tutarları iade edilenlerin İsviçre süreleri tasfiye edildiğinden bu hizmetlerin Kurum mevzuatı kapsamında yeniden değerlendirilme talepleri kabul edilmeyecektir.

Türkiye'de geçen çalışmalar ile ilgili olarak yapılacak toptan ödeme işlemleri ise ilgili SGİM/SGM tarafından cari usullere göre sonuçlandırılacaktır.

b) Ek Sözleşmenin 10/a maddesinin üçüncü fıkrasına göre, Kurumumuzdan aylık almaktayken İsviçre'den primleri transfer edilenlerin aylık bağlandığı tarihten önceki süreler için primleri bu süreler almakta oldukları aylıkta artış meydana getiriyorsa kendilerine iade edilecektir.

Sigortalıların almakta oldukları aylıkları transfer edilen prim sürelerinin arttırılıp arttırılmayacağına hesabında transfer edilen primlerin tamamı dikkate alınmakta olup, primlerin bir bölümü ile aylıkların arttırılması ve diğer bölümünün de ilgililere ödenmesi mümkün bulunmamaktadır.

c) İsviçre'den transfer edilen primlere ait sürelerde bulunan ve (10) kodu altında bildirilen süreler aylığın hesabında dikkate alınan bir süre olmaması nedeniyle emeklilik sigortasından herhangi bir menfaat sağlayamayacağından müracaat olması ve daha önce bağlanmış olan bir aylıkta kullanılmamış olması kaydıyla sadece bu kodla bildirilen sürelerde yer alan prim tutarları ile sınırlı kalınarak ilgililere iade edilecektir.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



d) Türkiye'de isteğe bağlı sigortaya tabi olarak geçen hizmetlerle aynı zamana rastlayan İsviçre prim transfer sürelerine ait prim tutarları ilgililere iade edilecektir.

e) 06/11/2020 tarih, 31296 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan Yurtdışında Geçen Sürelerin Borçlandırılması ve Değerlendirilmesine İlişkin Yönetmeliğin 17 nci maddesinin ikinci fıkrasında 1/8/2019 tarihinden geçerli olmak üzere değişiklik yapıldığından, İsviçre'den transfer edilen primlere ait gün sayıları, Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak kabul edilecektir.

f) Transfer edilerek Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak kabul edilmiş 18 yaş öncesine ait sürelerin, Kurum mevzuatı kapsamında bağlanan aylıkta kullanılamaması halinde, sadece bu süreler için prim tutarları, aylık bağlandıktan sonra ilgililerin yazılı taleplerine istinaden CHF olarak iade edilecektir.

4. Prim Transferinde Aylık Talebine İlişkin İşlemler

Sözleşme hükümlerine göre bağlanacak/bağlanmış sözleşme aylıklarıyla prim transferinin birlikte değerlendirilmesi gerektiği durumlarda yapılacak işlemlere ilişkin açıklamalara aşağıda yer verilmiştir.

4.1. Türkiye'de Sigortalı Çalışması Olup da Prim Transfer Talebinde Bulunduğu Tarihte Sözleşme Aylığı Alanlar

Ülkemizden Sözleşmeye göre yaşlılık aylığı alanların yazılı talepte bulunmak kaydıyla aylık bağlandığı tarihten önce İsviçre'de çalışmış oldukları sürede kesilen primlerinin transferini talep etme hakları bulunmaktadır.

Bu durumda, primleri transfer edilen sürelerle birlikte müstakil aylık hakkı oluşuyorsa prim transfer tarihini (primlerin Kurum hesabına geçtiği tarih) takip eden aybaşı itibarıyla ödenmekte olan sözleşme aylığı iptal edilecek olup transfer edilen primlere ait süreler Kanunun 4/1-(b) kapsamındaki süre olarak Türkiye'de geçmiş sigortalılık süresi olarak değerlendirilecektir.

Transfer edilen sürelerle birlikte Kurum mevzuatına göre aylık hakkının oluşması ve yazılı talepte bulunulması durumunda, bu talebe göre müstakil aylık prim transfer tarihini takip eden aybaşı itibarıyla mülga 2829 sayılı Kanun veya 5510 sayılı Kanunun 53 üncü maddesine göre belirlenecek statü esas alınarak bağlanacaktır.

Örnek: İsviçre'de 01/01/1991-31/12/1992 tarihleri arasında fasıllı 360 gün Türkiye'de Kanunun 4/1-(a) bendi kapsamında 03/05/1993-22/10/2018 tarihleri arasında fasıllı 9003 gün çalışması olan ve 07/08/2020 tarihinde yaşlılık aylığı talebinde bulunan 07/05/1968 doğumlu erkek sigortalıya yaş şartını İsviçre'deki ilk işe giriş tarihi ile oluşturuyor olması nedeniyle 01/09/2020 tarihi itibarıyla (tahsis numarasının son hanesi 9) sözleşme aylığı bağlanmıştır. 11/09/2020 tarihli prim transfer talebine istinaden İsviçre'de çalışmış olduğu 01/01/1991-31/12/1992 süresinde kesilen primleri 24/12/2020 tarihinde Kuruma transfer edilmiştir. 01/01/2021 tarihi itibarıyla sözleşme aylığı iptal edilecektir. Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak kabul edilen sürelerle 26/01/2020 tarihinde müstakil aylık talebinde bulunulduğunda iptal edilen sözleşme aylığı 01/01/2021 tarihi itibarıyla tam aylığa çevrilecektir.

İptal edilen kısmi aylığın yerine Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında Türkiye'de geçmiş hizmet



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



olarak sayılan prim transfer süreleri ile birlikte Kanunun 4/1-(a) ve 4/1-(c) bendi kapsamında müstakil aylık bağlanacak olması durumunda bu aylık YSEDB ve Kamu Görevlileri Emeklilik Daire Başkanlığı (KGEDB) tarafından, Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında müstakil aylık bağlanacak ise sözleşme aylığını bağlayan SGİM/SGM tarafından sözleşme aylığını müstakil aylığa dönüştürme işlemi İsviçre süreleri Türkiye hizmeti olarak kullanılmak suretiyle gerçekleştirilecektir.

4.2. Türkiye’de Sigortalı Çalışması Olup da Prim Transfer Talebi ile Birlikte Sözleşme Aylığı Talebinde Bulunanlar

Sözleşmeye göre yaşlılık aylığı hakkı bulunanların aylık talebiyle aynı anda prim transfer talebinde de bulunmaları durumunda, aylık talebinde bulunulan tarihi takip eden ay başından primlerin Kurum hesabına geçeceği tarihi takip eden ilk ödeme dönemine kadar Kurumumuz mevzuatı uyarınca sözleşme aylığı bağlanacaktır.

Primlerin transferinden sonra müstakil aylığa dönüştürme işlemleri ise bu Bölümün 4.1 numaralı başlığında yer alan açıklamalara göre gerçekleştirilecektir.

4.3. Türkiye’de Sigortalı Çalışması Bulunmayıp da Prim Transfer Talebi ile Birlikte Müstakil Aylık Talebinde Bulunanlar

Türkiye’de sigortalı çalışması bulunmayanların transfer ve aylık talepleri bir arada veya aylık talebi daha sonra yapılmış ise bu durumda olanlardan aylık hakkı olanlara ikinci bir talep aranmaksızın transferin gerçekleştiği (primlerin Kurum hesabına geçtiği) tarihi takip eden ay başından itibaren aylıkları ikamet ettikleri yerdeki SGİM/SGM tarafından Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında Türkiye’de geçmiş hizmet süresi olarak kabul edilen süreler esas alınarak bağlanacaktır.

Transferin gerçekleştiği tarihten sonra aylık talebinde bulunmuş olması halinde ise aylık talep tarihini takip eden ay başından itibaren bağlanacaktır.

4.4 Prim Transferi Sonrasında Müstakil Aylık Hakkı Oluşmayanlar

Sözleşme hükümlerine göre primleri transfer edilenlerden, transfer edilen primlere ait süreler ve varsa Türkiye’deki sürelerle müstakil aylık hakkı oluşmayanların almakta oldukları kısmi aylıkları prim transfer tarihi itibarıyla iptal edilecektir. Transfer edilen primlere ait iade işlemleri bu bölümün "**Transfer Edilen Prim Tutarlarının İadesi**" başlıklı 3 üncü maddesinin (a) alt başlığı altında belirtilen açıklamalara göre işlem yapılacaktır.

ALTINCI BÖLÜM AYLIK İŞLEMLERİ

Aylıklara ilişkin olarak Kurum ile İsviçre irtibat kurumları arasındaki belge alışverişi işlemleri SGİM/SGM tarafından yürütülecektir. Ancak, yetki devrine ilişkin mevzuat düzenlemesi yapılmıyaya kadar söz konusu işlemler EHGM tarafından yapılacaktır.

İKMH kapsamındaki yardım talepleri için formüller ihdas edilmemiş olup İdari Anlaşmanın 25



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



inci maddesine göre irtibat kurumu aracılığı ile müracaat yapılabildiği gibi ilgili kuruma doğrudan dilekçe göndermek suretiyle de talepte bulunulabilmektedir.

Aylıklara ilişkin Kurum ile İsviçre arasında yürütülmesi gereken işlemlerin tamamı sigortalının son çalışmasının geçtiği SGİM/SGM tarafından yürütülecektir.

Ancak Kurumdan aylık alan sigortalıların Sözleşme kapsamında İsviçre'den aylık talebinde bulunmaları durumunda, sigortalının aylık talebine ilişkin işlemler kişinin aylık dosyasının bulunduğu SGİM/SGM tarafından yürütülecektir.

Sözleşme kapsamında yaşlılık ve ölüm aylıklarına hak kazanılması için Kanununun 4/1-(a), 4/1-(b) ve 4/1-(c) bendi ve 506 sayılı Kanunun geçici 20 nci maddesinde belirtilen emekli sandıkları kapsamındaki en az 360 günlük (12 ay) çalışmalar İsviçre'deki sigortalılık süreleri ile aynı zamana rastlamamak koşulu ile birleştirilecektir.

1. Malullük Aylığına İlişkin İşlemler

Sözleşmenin 13 üncü maddesinin ikinci fıkrasına göre malullük sigortasından aylık tek bir Akit Tarafça bağlanacak olup, diğer Akit Taraf bu aylığa iştirak etmeyecektir. Malullük aylığı talebi çalışanın son defa tabi olduğu Akit Taraf mevzuatına göre değerlendirilecektir.

Anılan maddenin birinci fıkrasına göre Ülkemiz mevzuatı kapsamında geçen sigortalılık sürelerinin aylığa hak kazanmaya yetmemesi halinde İsviçre'de geçen prim ödeme süreleri ve muadil süreler aynı zamana rastlamamak şartıyla birleştirilecektir. İsviçre bakımından ise Türkiye prim ödeme süreleri 10 uncu maddenin üçüncü fıkrası hükümleri uyarınca malullük aylığının hesabına esas olacak prim ödeme süresi olarak İsviçre'de geçen prim ödeme süresi gibi kabul edilerek maluliyet aylığı bağlanacaktır.

İsviçre'de ve Türkiye'de çalışması bulunanlara İsviçre sigorta mevzuatına göre malullük aylığı bağlanırken Türkiye'de ve İsviçre'de geçen çakışmayan prim ödeme süreleri İsviçre'de geçmiş olarak kabul edilecek ve İsviçre sigorta kurumunca bağlanacak aylığın hesabında dikkate alınacaktır.

1.1. İsviçre Bakımından Malullük Aylığına Esas Maluliyet Dereceleri

İsviçre mevzuatına göre malullük aylıkları talep sahibinin belirlenecek olan maluliyet derecesine göre tam bir aylığın belli miktarları üzerinden ödenmekte ve bu hesaplamalarda aşağıda yer verilen maluliyete esas oranlar dikkate alınmaktadır.

Yapılan tıbbi muayene sonucunda malullük derecesi;

- % 67-% 100 arası olanlara tam aylık,
- % 50-% 66 arası olanlara yarım aylık,
- % 40-% 49 arası olanlara dörtte bir (normal) aylık ödenmektedir.

1.1.1 Maluliyet Derecesi % 50'den Az Olanlar



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İsviçre mevzuatına göre normal malullük aylığı bağlanabilmesi için; malullük derecesinin en az % 40 olması ve bu tarihten önce İsviçre sigortasına en az bir tam yıl prim ödemiş olması şartıyla rehabilitasyon tedbirleri ile sakatlığın giderilmesine ve çalışma yeteneğinin yükseltilmesine çalışıldığı halde bu tedbirlerin bir sonuç vermemesi veya sakat olanın durumuna uygulanabilecek tedbir bulunmaması halinde mümkün olmaktadır.

Sözleşmenin 8 inci maddesinin ikinci fıkrasına göre malullük derecesi % 50'den az olan ve İsviçre'de ikamet etmeyen vatandaşlarımıza bağlanan/bağlanacak malullük aylığı tutarı İsviçre mevzuatına göre bağlanan tam aylığın % 10'una eşit olduğu taktirde, aylığın peşin değerine eşit bir toptan ödeme yapılmakta olup, tam aylığın % 10'undan fazla % 20'sinden az olması halinde ise ödenecek aylığın peşin değerine eşit toptan ödeme yapılması veya aylığın ödenmeye devam edilmesi yönünde aylık sahibine tercih hakkı tanınmaktadır.

1.1.2 İsviçre Malullük Aylığı

Sözleşmenin 9 uncu maddesi gereği Türk vatandaşlarının maluliyet sigortasından yardım talebinde bulunabilmeleri için, malullük halinin meydana geldiği tarihten önceki en az bir yıllık sürede İsviçre sigortasına prim ödemiş olmaları gerekmektedir.

Sigortalıların çalışmayan eşleri ile reşit olmayan çocukları da maluliyet sigortasından yardım talebinde bulunabilmekte olup, bunun ön şartı maluliyet öncesindeki en az bir yıllık sürede kesintisiz olarak İsviçre'de ikamet etmiş olmaktır.

İsviçre'de malul olarak doğan ve doğduktan sonra aralıksız olarak İsviçre'de ikamet eden reşit olmayan çocukların da bu yardımlardan yararlanma hakkı mevcuttur.

Sözleşmenin 10 uncu maddesinin ikinci fıkrası yarım aylık bağlananların İsviçre dışında ikamet ediyor olması halinde maluliyette artma meydana gelse bile aylıkta değişiklik yapılmayacağına dair hüküm içermekte olup, anılan maddenin üçüncü fıkrasının birinci bendi uyarınca İsviçre malullük sigortasından bir Türk veya İsviçre vatandaşına bağlanacak normal malullük aylığının hesabına esas olacak prim ödeme sürelerinin tespitinde, Türk mevzuatına tabi olarak geçen prim ödeme süreleri İsviçre'de geçen prim ödeme süreleri ile aynı zamana rastlamamak şartı ile İsviçre'de geçen prim ödeme süresi olarak kabul edilmekte ve yaşlılık aylığı bağlanacağı yaşa gelinceye kadar İsviçre tarafından ilgiliye tam bir maluliyet aylığı bağlanmaktadır.

Sözleşmenin 12 nci maddesinin birinci fıkrasında belirtilen ve Türk mevzuatına tabi olarak geçen asgari 360 günlük (12 ay) sigortalılık şartı yaşlılık ve ölüm sigortasından bağlanacak aylıklar için geçerli olup, İsviçre mevzuatına göre malullük aylığı bağlanırken Türkiye'deki prim ödeme sürelerinde asgari 360 günlük (12 ay) süre şartı bulunmamaktadır.

Buna göre, Türkiye'deki 360 günden (12 ay) az çalışmalar da İsviçre tarafından bağlanacak olan malullük aylığının hesabında kullanılacaktır.

Sözleşmenin 10 uncu maddesinin dördüncü fıkrası ve 12 nci maddesinin ikinci fıkrası hükümlerine göre hizmet birleştirildiğinde Türkiye'den yaşlılık veya ölüm aylığına hak kazanılamaması halinde ise Türkiye'de geçen ve İsviçre maluliyet aylığında kullanılan süreler İsviçre mevzuatının öngördüğü yaşa gelindiğinde bağlanan yaşlılık aylığının hesabında kullanılmaktadır.

Sözleşmenin 14 üncü maddesine göre almakta olduğu İsviçre malullük aylığında değerlendirilen



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Türkiye'deki prim ödeme süreleri hariç tutulduktan sonra Türkiye'deki çalışmaları ile malullük aylığına hak kazananlara sadece Türkiye'deki bu çalışmalar dikkate alınarak malullük aylığı bağlanacaktır.

İsviçre'den bağlanan malullük aylığında kullanılan Türkiye süreleri İsviçre'nin malullük aylığını yaşlılık aylığına dönüştüreceği tarihe kadar (65 yaş) Türk mevzuatına göre bağlanacak aylıklarda gün sayısı olarak kullanılmayacaktır.

1.1.3. İsviçre Maluliyet Aylığı Alanların Türkiye Süreleri

İsviçre Sigorta Kurumu'ndan (AHV/IV) maluliyet aylığı bağlanacağı zaman İsviçre merciince istenmesi halinde Türkiye'de geçen sigortalılık süreleri hizmet bildirme belgesine (CH-TR 8 formülerine) işlenmek sureti ile İsviçre Sigorta Kurumu'na bildirilecektir.

Bağlanmış olan İsviçre malullük aylıkları, Türkiye'deki sigorta süreleri tespit edildiğinde bu süreler göz önünde bulundurularak yeniden hesaplanmakta ve aylıklar yükseltilmektedir. Malullük aylığının başladığı tarihi geçmeyecek şekilde geriye doğru azami 5 yıllık süreye karşılık gelen maluliyet aylığındaki artış farkları, İsviçre Maluliyet Sigortası tarafından malulen emekli olan kişilere toplu olarak ödenmekte olduğundan maluliyet aylığının bağlandığı tarihten sonra tespit edilmesi halinde de hizmet istenmesi beklenmeden Türkiye hizmetleri (anılan formülere işlenerek) İsviçre'ye bildirilecek olup, maluliyet kararında bu hizmetlere istinaden değişiklik oluşup oluşmadığına dair yazıyla bilgi de istenecektir.

1.2. Türkiye Bakımından Malullük Aylığı Başvuruları

Sözleşmenin 13 üncü maddesinin birinci fıkrası gereği, sadece Türkiye'deki sigortalılık süreleri ile maluliyet sigortasından aylık hakkı oluşanlara müstakil maluliyet aylığı bağlanabilmektedir.

Türkiye'deki sigortalılık sürelerinin maluliyet aylığı bağlanmasına yeterli olmaması ve Türkiye'de en az 360 gün hizmetinin bulunması durumunda, İsviçre'de geçen ve aynı zamana rastlamayan prim ödeme süreleri birleştirilerek Sözleşmeye göre kısmi maluliyet aylığı bağlanacaktır.

Ancak, gerek müstakil gerekse kısmi maluliyet aylığının Kurumca bağlanabilmesi için İsviçre tarafından malullük aylığı bağlanmamış olması gerektiğinden, ilgilerinin İsviçre'den malullük aylığı alıp almadıkları yetkili kurumdan sorulacaktır.

1.3. Türkiye'den Yapılan İsviçre Malullük Aylığı Başvurularına İlişkin İşlemler

İlgili hükümler	Sözleşmenin 9, 10, 13, 25 inci maddeleri, İdari Anlaşmanın 19, 20, 21,22,23 24 üncü maddeleri
	Formüler ihdas edilmemiştir. Maluliyet aylığı talep dilekçesi
CH/TR 8	Türkiye'deki sigortalılık süreleri hakkındaki bilgiler
	Tıbbi Rapor

Sözleşme gereğince malullük aylığı talebinin ikamet edilen ülke sigorta kurumuna yapılması ve söz konusu talebin de talebi inceleyecek ülke yetkili kurumuna gönderilmesi gerekmektedir.

İsviçre mevzuatına göre malullük aylığı talebinde bulunacak olanlardan başvurunun yapıldığı



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



SGİM/SGM tarafından, Sosyal Güvenlik Sözleşmelerine Göre Akit Ülkelerden Gelir/Aylık Talep Dilekçesi (Ek-3) doldurması istenecektir. Söz konusu talep, hizmet bildirme belgesi (CH/TR 8 formüleri) düzenlenerek ekleriyle birlikte İsviçre yetkili kurumuna gönderilmek üzere EHGM'ye iletilecektir.

CH/TR 8 formülerlerinin eksiksiz doldurulduğu EHGM tarafından kontrol edildikten sonra İsviçre yetkili kurumuna yazı ekinde maluliyet aylığı talebi ile birlikte gönderilecektir.

İsviçre yetkili kurumunca talep edilmesi ve masrafların üstlenilmesi durumunda başvuru sahibi, masrafları İsviçre yetkili kurumu adına Kurumca karşılanmak üzere sağlık hizmet sunucusuna sevk edilecektir.

1.4. Son Çalışması Türk Mevzuatına Tabi Olan Sigortalının Türkiye'den Malullük Aylığı Başvurusu

İlgili hükümler	Sözleşmenin 10, 12,13,14, 25 inci maddeleri, İdari Anlaşmanın 6 ncı maddesinin ikinci fıkrası
CH/TR 5	İsviçre'deki sigortalılık süreleri hakkında bilgi talebi
CH/TR 8	Türkiye'deki sigortalılık süreleri hakkındaki bilgiler

İsviçre tarafından malullük aylığı bağlanmamış olması kaydıyla, Türk mevzuatına göre geçen sigortalılık sürelerinin malullük aylığına hak kazanmaya yetmemesi durumunda İsviçre'deki sigortalılık süreleri Türkiye'deki sigortalılık süreleri ile aynı zamana rastlamamak kaydıyla birleştirilecektir.

Başvuru sahibinin Türkiye'deki sigortalılık sürelerinin aylığa hak kazanmaya yetmemesi durumunda ilgili SGİM/SGM tarafından sigortalının beyanına istinaden doldurulup onaylanan CH/TR 5 YSEDB'ye gönderilecektir. YSEDB tarafından CH/TR 5 formüleri yazı ekinde İsviçre yetkili kurumuna gönderilmek suretiyle İsviçre süreleri talep edilecektir.

İsviçre sigortalılık süreleri de dikkate alındığında malullük aylığı bağlama koşulları yerine geliyorsa, Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamındakilerin aylık bağlama işlemleri dosyasının bulunduğu SGİM/SGM tarafından, Kanunun 4/1-(a) ve (c) bendi kapsamındakilerin aylık bağlama işlemleri ise EHGM tarafından gerçekleştirilecektir. EHGM tarafından gerçekleştirilen aylık bağlama işlemleri sırasında maluliyetin tespitine ilişkin sevk işlemleri ilgilinin ikamet ettiği ildeki SGİM/SGM'ye yaptırılacaktır.

Kanunun 4/1-(a) veya 4/1-(c) bendi kapsamındakiler için sağlık hizmet sunucusunca düzenlenen ve SGİM/SGM tarafından EHGM'ye gönderilen rapor ve ekleri malullüğe ilişkin kararın alınabilmesi için ilgili Kurum Sağlık Kuruluna iletilecektir. Kurum Sağlık Kurulunca maluliyetine karar verilenlerin aylık bağlama işlemleri EHGM tarafından sonuçlandırılacaktır.

1.5. İsviçre'den Türk Mevzuatına Göre Malullük Aylığı Başvurusu

İlgili hükümler	Sözleşmenin 12,13, 25 inci maddeleri, İdari Anlaşmanın 6 ncı maddesinin ikinci fıkrası ile 23 üncü maddesi
	Formüler ihdas edilmemiştir.

İsviçre tarafından malullük aylığı bağlanmamış olan sigortalının malullük aylığı talebine ilişkin



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



değerlendirme Türk mevzuatına göre yapılacağından, İsviçre yetkili kurumuna yapılan malullük aylığı talebinin İsviçre sürelerini gösterir hizmet belgesi ile birlikte Kuruma gönderilmesi gerekmektedir.

Başvuru sahibinin Türkiye'deki sigortalılık sürelerinin malullük aylığına hak kazanmaya yetmemesi durumunda hizmet belgesinde belirtilen İsviçre'deki sigortalılık süreleri Türkiye'deki sürelerle aynı zamana rastlamamak kaydıyla birleştirilecektir.

İsviçre'de düzenlenerek gönderilen raporlar ilgili Kurum Sağlık Kuruluna gönderilecektir. Kurum Sağlık Kurulunca yapılan değerlendirme sonucu talep sahibinin malullük aylığına hak kazanması durumunda aylık bağlama işlemi Kanununun 4/1-(a) veya 4/1- (c) bendi kapsamındakiler için EHGM tarafından sonuçlandırılacaktır.

Kanununun 4/1-(b) bendi kapsamında sigortalı olanların malullük taleplerine ilişkin aylık bağlama işlemleri, dosyasının bulunduğu SGİM/SGM tarafından gerçekleştirilecek ve alınan karar hakkında düzenlenecek yazı İsviçre yetkili kurumuna iletmek üzere EHGM'ye gönderilecektir.

Aylığa ilişkin alınan karar EHGM tarafından İsviçre yetkili kurumuna ve talep sahibine bildirilecektir.

1.6. Tıbbi ve İdari Kontroller

İdari Anlaşmanın 20 nci ve 23 üncü maddesine göre, Akit Taraflardan birinden malullük aylığı almakta olup diğer Akit Tarafa ikamet eden aylık sahibi hakkında, aylığı ödeyen kurum ikamet edilen ülkenin kurumundan tıbbi ve idari kontrol yapılmasını talep edebilmektedir.

Talep halinde aylık sahibi tıbbi kontrol yapılmak üzere ücretsiz olarak sağlık hizmet sunucusuna sevk edilecek ve düzenlenen tıbbi rapor aylığı ödeyen Akit Tarafın yetkili kurumuna gönderilecektir.

Kontrol muayenesi giderlerine ilişkin olarak SGİM/SGM tarafından herhangi bir formüller düzenlenmeyecektir. Sigortalı üzerinden yapılan masraflar EHGM'ye bildirilecek olup, EHGM tarafından İsviçre'ye bildirilen masraf tutarlarının tahsili sağlanacaktır.

1.6.1. Türkiye'den Malullük Aylığı Almakta İken İsviçre'de İkamet Eden Aylık Sahibinin Tıbbi ve/veya İdari Kontrolü

İlgili hükümler	İdari Anlaşmanın 23, 36 inci maddeleri
	Formüller ihdas edilmemiştir.

Türk mevzuatına göre malullük aylığı almakta iken İsviçre'de ikamet eden kişinin çalışıp çalışmadığı İsviçre yetkili kurumuyla yazışma yapılmak suretiyle tespit edilecektir.

Diğer yandan, Kurum tarafından talep edilmesi halinde aylık sahibinin kontrol muayenesi İdari Anlaşmanın 23 ve 36 ncı maddeleri uyarınca İsviçre yetkili kurumu tarafından gerçekleştirilecektir. EHGM tarafından talep İsviçre yetkili kurumuna iletilecektir.

Hem tıbbi hem idari kontrolün yapılmasına gerek duyulması halinde ise talep İsviçre yetkili kurumuna gönderilecektir.

Kontrol muayene raporunun intikali durumunda rapor maluliyet durumunun incelenmesi için ilgili kurula gönderilecek, kurul kararı doğrultusunda gerekli işlemler yapılacaktır.

1.6.2. İsviçre'den Malullük Aylığı Almakta Olup Türkiye'de İkamet Eden Aylık Sahibinin



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Tıbbi ve/veya İdari Kontrolü

İlgili hükümler	İdari Anlaşmanın 20, 36 ncı maddeleri
	Formüler ihdas edilmemiştir.

İsviçre yetkili kurumu İsviçre mevzuatına göre malullük aylığı almakta iken Türkiye’de ikamet eden aylık sahibi hakkında idari kontrol yapılmasını talep edebilmektedir. Bu durumda, idari kontrol talebi hakkında işlem yapılacaktır.

İsviçre mevzuatına göre malullük aylığı almakta iken Türkiye’de ikamet eden kişinin tıbbi muayenesinin yapılmasını talep edilmesi halinde, talep EHGM tarafından değerlendirilerek sevk işlemi için ilgilinin ikamet ettiği yerdeki SGİM/SGM’ye kontrol muayenesi talebi gönderilecektir. Söz konusu SGİM/SGM ilgiliyi sadece talep edilen muayeneye ilişkin olarak sağlık hizmet sunucusuna sevk ederek rapor düzenlenmesini sağlayacaktır. Hekim tarafından düzenlenen rapor aslı bir kopyası dosyasında muhafaza edilmek suretiyle İsviçre yetkili kurumuna gönderilecektir. EHGM’ye masraf tutarları ile İsviçre’ye yazılan rapor gönderme yazısının bir örneğinin en kısa sürede SGİM/SGM’ce gönderilmesini müteakiben masraf tutarları EHGM tarafından İsviçre yetkili kurumuna bildirilmek suretiyle tahsil edilecektir.

2. Yaşlılık ve Ölüm Aylığı Taleplerine İlişkin İşlemler

Sözleşmenin 12 nci maddesine göre, İsviçre’de çalışması bulunan bir sigortalının Ülkemizdeki gün sayısı, yaşlılık ve ölüm sigortasından aylığa hak kazanmaya yetiyorsa sadece kendi mevzuatımıza göre geçen sigortalılık süreleri dikkate alınarak müstakil aylık bağlanacaktır. Söz konusu sürelerin yaşlılık ve ölüm sigortasından aylık bağlamaya yetmemesi durumunda ise İsviçre’deki sigortalılık süreleri, aynı zamana rastlamamak kaydıyla birleştirilecektir.

Örnek: İsviçre’de 1/1/1986-30/6/1986 tarihleri arasında 180 gün, Türkiye’de Kanunun 4/1-(a) bendi kapsamında 17/9/1990-31/4/2012 tarihleri arasında fasıllı olarak 5209 gün çalışması olan ve 23/6/2020 tarihinde yaşlılık aylığı talebinde bulunan 2/5/1967 doğumlu erkek sigortalıya sadece Türk mevzuatına tabi geçen hizmetleriyle yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için; Türkiye’deki ilk işe giriş tarihine göre (17/09/1990) 25 yıllık sigortalılık süresi, 5525 prim ödeme gün sayısı ve 52 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir.

23/6/2020 tarihli talebe göre, Türkiye’deki çalışmalar ile 25 yıllık sigortalılık süresi ve 52 yaş şartları oluşmakla birlikte 5525 prim ödeme gün sayısı şartı oluşmadığından müstakil yaşlılık aylığı bağlanamayacaktır.

Sözleşmeye göre İsviçre’de çalışmaya başlanan 1/1/1986 tarihi ilk işe giriş tarihi olarak alındığında ise sözleşmeye göre yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için 25 yıllık sigortalılık süresi, 5300 prim ödeme gün sayısı ve 49 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir.

Buna göre, Türkiye’de ve İsviçre’de geçen toplam 5389 gün (5209+180) ile aylık bağlama şartları oluştuğundan ilgiliye sözleşmeye göre kısmi yaşlılık aylığı bağlanacaktır.

Sözleşmenin 12 nci maddesinin birinci fıkrası gereği Ülkemiz mevzuatına göre geçen sigortalılık sürelerinin 360 günden (12 ay) az olması durumunda hizmet birleştirmesi yapılmayacaktır.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Sözleşmenin 10 uncu maddesinin dördüncü fıkrasına göre Türkiye'de geçen 360 günden (12 ay) az süreler İsviçre'den bağlanan bir malullük aylığı varsa bu aylık yaşlılık veya ölüm aylığına dönüşürken bağlanacak İsviçre aylığının hesabında kullanılacaktır.

2.1. Türkiye'den Yapılan Yaşlılık ve Ölüm Aylığı Taleplerine İlişkin İşlemler

İlgili hükümler	Yaşlılık aylığı talebi: Sözleşmenin 11,12,13 üncü maddeleri, İdari Anlaşmanın 5,6,12,16 ncı maddeleri Ölüm aylığı talebi: Sözleşmenin 11,12,13. Maddeleri, İdari Anlaşmanın 5,6,12,16. maddeleri
CH/TR 2	İsviçre Dışında İkamet Eden Şahıslar İçin Yaşlılık Rantı Talep Formülleri
CH/TR 3	İsviçre Dışında İkamet Eden Şahıslar İçin Geride Kalanlar (Ölüm) Rantı Talep Formülleri
CH/TR 8	Türkiye'deki Sigortalılık Süreleri Hakkında Bilgiler

İsviçre'den aylık talebinde bulunacak olanlardan başvurunun yapıldığı SGİM/SGM tarafından, "Sosyal Güvenlik Sözleşmelerine Göre Akit Ülkelerden Gelir/Aylık Talep Dilekçesi" ve Türkiye'de de çalışması varsa ayrıca "Gelir/Aylık/Ödenek Talep Belgesi"ni doldurması istenecektir. Söz konusu talepler aylık talebi hakkındaki formüllerler düzenlenerek ekleriyle birlikte İsviçre yetkili kurumuna gönderilmek üzere EHGM'ye iletilecektir.

Türkiye'deki sürelerin aylığa hak kazanmaya yetmemesi durumunda, sigortalının Türkiye'deki sigortalılık statüsüne bakılmaksızın isteğe bağlı sigortalılık süreleri de dahil olmak üzere Türk mevzuatına göre tamamlanan sigortalılık süreleri ile İsviçre mevzuatına göre tamamlanan sigortalılık süreleri, aynı zamana rastlamamak kaydıyla birleştirilerek sözleşmeye göre aylık hakkı belirlenecektir. Türk mevzuatına tabi isteğe bağlı sigortalılık süreleri ile çakışan İsviçre sigortalılık süreleri hizmet birleştirmesinde dikkate alınmayacaktır.

İsviçre Dışında İkamet Eden Şahıslar İçin Yaşlılık Rantı Talep Formülleri (CH/TR 2) formülleri üç nüsha düzenlenerek başvuru sahibine imzalatılacaktır.

Buna göre ilgili SGİM/SGM tarafından yaşlılık aylığı talebinde bulunanlar için CH/TR 2; ölüm aylığı talebinde bulunanlar için ise CH/TR 3 formülleri üç nüsha olarak düzenlenecektir.

Talebe göre düzenlenecek CH/TR 2 ve CH/TR 3 formüllerlerinin iki nüshası EHGM'ye gönderilecek, bir nüshası ise dosyasında muhafaza edilecektir.

Bu formüllerlerin tamamlanmasına müteakip, başvuru sahibinin Türkiye'deki sigortalılık süreleri CH/TR 8 formüllerine kaydedilecek, söz konusu formüller üç nüsha olarak düzenlenecektir. Sigortalının Ülkemizdeki hizmetlerinin toplanması, birleştirilmesi ve tespitine yönelik işlemler, yürürlükteki usul ve esaslar dâhilinde sonuçlandırılacaktır.

Eksiksiz doldurulduktan sonra, İsviçre yetkili kurumuna gönderilmek üzere ikişer nüshası EHGM'ye gönderilen söz konusu formüllerler EHGM tarafından kontrol edildikten sonra aslının bir nüshası, düz yazı ekinde İsviçre yetkili kurumuna gönderilerek İsviçre'nin kararı ile İsviçre sigortalılık sürelerini gösterir hizmet belgesi talep edilecektir.

2.2. İsviçre'den Yapılan Yaşlılık ve Ölüm Aylığı Taleplerine İlişkin İşlemler



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İlgili hükümler	Yaşlılık aylığı talebi: Sözleşmenin 10/4,12,13,14 üncü maddeleri, İdari Anlaşmanın 5,6,12,16 ncı maddeleri Ölüm aylığı talebi: Sözleşmenin 10/4,12, 13,14 üncü maddeleri, İdari Anlaşmanın 5,6,12,16 ncı maddeleri
CH/TR 2	İsviçre Dışında İkamet Eden Şahıslar İçin Yaşlılık Rantı Talep Formüleri
CH/TR 3	İsviçre Dışında İkamet Eden Şahıslar İçin Geride Kalanlar (Ölüm) Rantı Talep Formüleri
CH/TR 8	Türkiye'deki Sigortalılık Süreleri Hakkında Bilgiler

Sözleşmenin 10 uncu maddesinin dördüncü fıkrasına göre yaşlılık ya da ölüm aylığı talebinde, sigortalının İsviçre'de geçen sigortalılık sürelerinin İsviçre mevzuatına göre yaşlılık ya da ölüm aylığına yeterli olması halinde, İsviçre yetkili kurumu sadece İsviçre mevzuatına tabi geçen sigortalılık sürelerini dikkate alarak aylık bağlama işlemlerini gerçekleştirmektedir. Başvuru sahibinin Türkiye'de çalışmasını beyan etmesi durumunda söz konusu talebin İsviçre yetkili kurumu tarafından Kuruma iletilmesi gerekmektedir.

İsviçre yetkili kurumuna yapılan yaşlılık aylığı talepleri CH/TR 2 formüleri; ölüm aylığı talepleri ise CH/TR 3 formüleri ile Kuruma iletilmektedir.

Talep formüleri gönderilirken sigortalılık sürelerine ilişkin CH/TR 8 formüleri talep edilmişse sigortalılık süreleri söz konusu formülere kaydedilerek İsviçre yetkili kurumuna iletilecektir.

İsviçre yetkili kurumunca iletilen yaşlılık ve ölüm aylığı talepleri, Kuruma yapılmış gibi değerlendirilecektir. Talep doğrultusunda aylık bağlama şartlarının oluşup oluşmadığına ilişkin gerekli kontroller yapılacaktır.

Alınan talebin incelenmesi neticesinde Türkiye'deki sigortalılık süresinin aylığa yeterli bulunması durumunda sadece Kurum mevzuatına göre geçen sigortalılık süreleri dikkate alınarak aylık bağlama işlemi gerçekleştirilecektir.

Türkiye'deki sürelerin aylığa hak kazanmaya yetmemesi durumunda İsviçre sigortalılık süreleri Türkiye'de geçen sigortalılık süreleri ile aynı zamana rastlamamak kaydıyla aylığa hak kazanılıp kazanılmadığının tespit edilmesinde dikkate alınacaktır. Türk mevzuatına tabi isteğe bağlı sigortalılık süreleri ile çakışan İsviçre sigortalılık süreleri, süre birleştirmesinde dikkate alınmayacaktır. Aylık talebi ekinde sigorta sürelerini gösterir belge yer almıyorsa söz konusu belge İsviçre yetkili kurumundan talep edilecektir.

Kuruma intikal eden aylık talebine ilişkin işlemler tamamlanarak aylık bağlandığında aylık bağlama kararı İsviçre yetkili kurumuna ve talep sahibine bildirilecektir.

3. Aylıkların Hesaplanması

3.1. Malullük aylığının hesabı

Sigortalının Türk mevzuatı kapsamındaki sürelerinin Kanunun ilgili hükümleri gereğince malullük aylığına hak kazanmaya yetmesi halinde, aylık bağlama işlemleri sadece bu süreler dikkate alınmak suretiyle gerçekleştirilecektir.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Örnek: İsviçre'de 1/1/1992-30/6/1994 tarihleri arasında fasıllı 360 gün, Türkiye'de 1/1/1995-31/12/2010 tarihleri arasında fasıllı 3000 gün çalışması bulunan ve 24/12/2019 tarihinde malullük aylığı talebinde bulunan sigortalının diğer şartları da taşıması kaydıyla sadece Türk mevzuatına tabi geçen hizmetler dikkate alınarak müstakil malullük aylığı bağlanacaktır.

Sözleşmenin 13 üncü maddesinin birinci fıkrasına göre bir sigortalı yalnız Türk mevzuatına tabi olarak geçen ve 360 gün fazla hizmeti ile malullük aylığına hak kazanamaz ise, İsviçre yaşlılık ve ölüm sigortalarına tabi olarak geçen prim ödeme süreleri de aynı zamana rastlamamak şartıyla ilk işe giriş tarihi esas alınarak Türkiye'de geçen prim ödeme süresi ile birleştirilecektir. Sürelerin birleştirilmesi sonucunda, diğer şartları da yerine getirmek kaydıyla malullük aylığına hak kazanan kişiye bu sürelerle sözleşme kapsamında kısmi malullük aylığı bağlanacaktır. Sigortalıya İsviçre malullük sigortasının aylık bağlanmışsa malullük aylığı Sözleşmeye göre tek taraflı olarak değerlendirildiğinden bu hüküm uygulanmayacaktır.

Aylık bağlama işlemi yapılırken sadece Türkiye'de geçen çalışmalara ait sigorta primine esas kazanç (SPEK) dikkate alınacaktır. Kısmi aylık, $(\text{Toplam prim ödeme gün sayısı üzerinden hesaplanan teorik aylık miktarı} \times \text{Türk mevzuatına göre geçen prim ödeme gün sayısı}) / (\text{Toplam prim ödeme gün sayısı})$ formülüne göre hesaplanacaktır.

Örnek 1: İsviçre'de 1/1/1986-31/3/2000 tarihleri arasında fasıllı 3960 gün, Türkiye'de 1/1/2006-31/12/2008 tarihleri arasında fasıllı 1000 gün çalışması bulunan ve 24/5/2020 tarihinde malullük aylığı talebinde bulunan sigortalı, 10 yıl sigortalılık süresi şartına yerine getirmekle birlikte 1800 gün prim ödeme şartını yerine getiremediğinden, sigortalının aylığa hak kazanma koşullarının tespitinde İsviçre'de geçen 3960 günlük süre $(3960+1000 = 4960)$ dikkate alınacaktır.

Aylık bağlanırken, sadece Türkiye'de geçen çalışmalara ait (SPEK) dikkate alınmak suretiyle Türkiye'de ve İsviçre'de geçen toplam 4960 gün üzerinden teorik aylık hesaplanacak ve bulunan tutarın Türkiye'de geçen 1000 gün çalışmaya karşılık gelen $(1000/4960) 0,2016$ sabit sayı oranıyla kısmi aylık ödenecektir. Toplam süre üzerinden 1000 TL aylık hesaplandığı varsayıldığında sigortalıya ödenecek tutar 201,60 TL $(1000 \times 0,2016)$ olacaktır.

Örnek 2: İsviçre'de 1/1/2001-31/3/2003 tarihleri arasında fasıllı 750 gün, Türkiye'de 1/1/2011-31/12/2018 tarihleri arasında fasıllı 2020 gün çalışması bulunan ve malullük aylığı talebinde bulunduğu 24/5/2020 tarihinde 10 yıllık sigortalılık süresi şartı oluşmayan sigortalının aylığa hak kazanma koşullarının tespitinde İsviçre'deki ilk işe giriş tarihi olan 1/1/2001 tarihi dikkate alınarak $(750+2020 =)$ 2770 gün üzerinden kısmi aylık bağlanacaktır.

Aylık bağlanırken sadece Türkiye'de geçen çalışmalara ait SPEK dikkate alınmak suretiyle Türkiye'de ve İsviçre'de geçen toplam 2770 gün üzerinden sözleşme kapsamında kısmi aylık hesaplanacak ve tutarın Türkiye'de geçen 2020 gün çalışmaya karşılık gelen $(2020/2770) 0,7292$ sabit sayı oranıyla kısmi aylık ödenecektir. Toplam süre üzerinden 1000 TL aylık hesaplandığı varsayıldığında sigortalıya ödenecek tutar 729,20 TL $(1000 \times 0,7292)$ olacaktır.

Maluliyete yol açan vakanın meydana geldiği tarihte kişinin son sigortalılığının İsviçre mevzuatına tabi geçmiş olması durumunda malullük aylığı Sözleşmenin 13 üncü maddesinin ikinci fıkrasına göre tek taraflı olarak bağlanacak olduğundan, talep İsviçre yetkili kurumunca değerlendirilecek olup, bu durumda talepten önceki Türkiye süreleri kullanılarak Kurumca malullük aylığı bağlanamayacaktır.

3.2. Yaşlılık ve Ölüm Aylıklarının Hesabı



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Sözleşmenin 12 nci maddesine göre başvuru sahibinin aylığa hak kazanmasında sadece Türkiye'deki sigortalılık sürelerinin yeterli olması durumunda, Kanunun ilgili hükümlerine göre aylık bağlama işlemleri gerçekleştirilecek, İsviçre'de geçen süreler aylığın hesabında dikkate alınmayacaktır.

Örnek : İsviçre'de 1/1/1982-31/3/1987 tarihleri arasında 1890 gün, Türkiye'de Kanunun 4/1-(a) bendi kapsamında 1/6/1987-31/12/2012 tarihleri arasında fasıllı olarak 5600 gün çalışması olan ve 6/4/2018 tarihinde yaşlılık aylığı talebinde bulunan 10/9/1964 doğumlu erkek sigortalıya sadece Türk mevzuatına tabi geçen hizmetleriyle yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için; Türkiye'deki ilk işe giriş tarihine göre (1/6/1987) 25 yıllık sigortalılık süresi, 5375 prim ödeme gün sayısı ve 50 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir.

Buna göre, yaşlılık aylığı talep tarihinde Türkiye'de 25 yıllık sigortalılık süresi, 5600 günü ve 53 yaş bulunan sigortalının İsviçre'de geçen sigortalılık süreleri dikkate alınmaksızın, Ülkemizde geçen çalışmalarına göre müstakil yaşlılık aylığı bağlanacaktır.

İsviçre mevzuatına göre çalışması beyan edilen sigortalılar hakkındaki aylık talepleri, Genelgenin İkinci Kısmının Altıncı Bölümündeki 2.1 "Türkiye'den yapılan yaşlılık ve Ölüm Aylığı Taleplerine İlişkin İşlemler" başlığında yer alan hükümler doğrultusunda İsviçre yetkili kurumuna iletilecektir.

Sözleşmenin 12 nci maddesinin üçüncü fıkrası gereğince, Türkiye'deki sigortalılık sürelerinin aylığa hak kazanmaya yetmemesi durumunda aynı zamana rastlamamak kaydıyla İsviçre'deki sürelerle birleştirilerek aylığa hak kazanma durumu değerlendirilecektir.

Aylık bağlama işlemi yapılırken sadece Türkiye'de geçen çalışmalara ait SPEK dikkate alınacaktır. Kısmi aylık, $(\text{Toplam prim ödeme gün sayısı üzerinden hesaplanan teorik aylık miktarı} \times \text{Türk mevzuatına göre geçen prim ödeme gün sayısı}) / (\text{Toplam prim ödeme gün sayısı})$ formülüne göre hesaplanacaktır.

Örnek 1: İsviçre'de 1/1/1986 ile 31/12/1990 tarihleri arasında fasıllı 1440 gün; Türkiye'de 1/6/1992 – 31/12/2017 tarihleri arasında Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında 9210 gün hizmeti bulunan ve Türkiye'deki hizmetlerinin 3600 günlük kısmı 1/6/2002 tarihinden önce geçmiş olan 1/1/1960 doğumlu erkek sigortalı 13/3/2020 tarihinde yaşlılık aylığı talebinde bulunmuştur.

Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında geçen hizmetleri dikkate alındığında talep tarihi itibarıyla 53 yaş ve 25 yıl hizmet koşulları oluşmuştur. İsviçre'de geçen sigortalılık süreleri dikkate alınmaksızın ilgiliye müstakil yaşlılık aylığı bağlanacaktır.

Örnek 2: İsviçre'de 1/10/1982-31/3/1987 tarihleri arasında 1620 gün, Türkiye'de Kanunun 4/1-(a) bendi kapsamında 1/6/1997-5/4/2020 tarihleri arasında fasıllı olarak 5960 gün çalışması olan ve 6/10/2021 tarihinde yaşlılık aylığı talebinde bulunan 10/9/1964 doğumlu erkek sigortalıya sadece Türk mevzuatına tabi geçen hizmetleriyle yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için; Türkiye'deki ilk işe giriş tarihine göre (1/6/1997) 25 yıllık sigortalılık süresi, 5900 prim ödeme gün sayısı ve 57 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir.

6/10/2021 tarihli talebe göre, Türkiye'deki çalışmalar ile 5900 prim ödeme gün sayısı ve 57 yaş şartları oluşmakla birlikte, 25 yıllık sigortalılık süresi şartı oluşmamaktadır. Bu nedenle, ilgiliye müstakil yaşlılık aylığı bağlanmasına imkan bulunmamaktadır.

Diğer taraftan, İsviçre'de çalışmaya başlanan 1/10/1982 tarihine göre kısmi yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için 25 yıllık sigortalılık süresi, 5150 prim ödeme gün sayısı ve 47 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir. Yaşlılık aylığı talep tarihi itibarıyla aylık bağlama şartları oluştuğundan ilgiliye sözleşmeye göre yaşlılık aylığı bağlanacaktır.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



Aylık bağlanırken sadece Türkiye’de geçen çalışmalara ait SPEK dikkate alınmak suretiyle Türkiye’de ve İsviçre’de geçen toplam 7580 gün üzerinden teorik aylık hesaplanacak ve bulunan tutarın Türkiye’de geçen 5960 gün çalışmaya karşılık gelen (5960/7580) 0,7863 sabit sayı oranıyla kısmi aylık ödenecektir. Toplam süre üzerinden 1000 TL aylık hesaplandığı varsayıldığında sigortalıya ödenecek tutar 786,30 TL (1000 x 0,7863) olacaktır.

Örnek 3: İsviçre’de 1/4/1987-31/3/1991 tarihleri arasında 1440 gün; Türkiye’de 1/6/1992 – 31/12/2017 tarihleri arasında Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında 9210 gün hizmeti bulunan ve Türkiye’deki hizmetlerinin 3600 günlük kısmı 1/6/2002 tarihinden önce geçmiş olan 1/1/1969 doğumlu sigortalı 3/5/2021 tarihinde aylık talebinde bulunmuştur.

Kanunun 4/1-(b) bendi kapsamında geçen hizmetleri dikkate alındığında talep tarihi itibarıyla 53 yaş ve 25 yıl hizmet koşulları aranacaktır. Talep tarihinde ilgili, 25 yıl hizmet şartını yerine getirmiş ise de 53 yaş koşulunu yerine getirmediğinden müstakil yaşlılık aylığı bağlanamamaktadır.

Bu durumda, İsviçre’de geçen süreleri de dikkate alınacak ve 1/6/2002 öncesi hizmet toplamı 5040 gün olan sigortalıya Sözleşmeye göre yaşlılık aylığı bağlanması için 25 yıl 50 yaş koşulu aranacaktır.

Talep tarihi itibarıyla bu koşullar yerine geldiğinden ilgiliye Türkiye’de ve İsviçre’de geçen toplam 10650 gün üzerinden teorik aylık hesaplanacak ve bulunan tutarın Türkiye’de geçen 9210 gün çalışmaya karşılık gelen (9210/10650) 0,8648 sabit sayı oranıyla kısmi aylık olarak ödenecektir.

Toplam süre üzerinden 1000 TL aylık hesaplandığı varsayıldığında sigortalıya ödenecek tutar 864,80 TL (1000 x 0,8648) olacaktır.

4. Ortak Hükümler

4.1. 360 Günden (12 Ay) Az Sigortalılık Süreleri

Türkiye’deki sigortalılık sürelerinin 360 günden (12 ay) az olması durumunda Sözleşmenin 12 nci maddesinin birinci fıkrasına göre hizmet birleştirerek aylık bağlama işlemi yapılmayacaktır.

Türkiye’deki sigortalılık sürelerinin aylığa hak kazanmaya yetmemesi durumunda Sözleşmede İsviçre’deki sigortalılık süreleri hakkında herhangi bir süre kısıtlaması bulunmadığından dolayı, aynı zamana rastlamayan İsviçre’deki 360 günden (12 ay) az süreler dikkate alınmak suretiyle sözleşme aylığına hak kazanma durumu değerlendirilecektir.

Örnek 1: İsviçre’de 1/1/1991-30/9/1991 tarihleri arasında 270 gün, Türkiye’de 4/1-(a) kapsamında 1/6/1992-31/12/2012 tarihleri arasında fasıllı olarak 5380 gün çalışması olan ve 16/12/2018 tarihinde yaşlılık aylığı talebinde bulunan 2/5/1963 doğumlu erkek sigortalıya sadece Türk mevzuatına tabi geçen hizmetleriyle yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için; Türkiye’deki ilk işe giriş tarihine göre (1/6/1992) 25 yıllık sigortalılık süresi, 5600 prim ödeme gün sayısı ve 53 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir.

16/12/2018 tarihli talebe göre, Türkiye’deki çalışmalar ile 25 yıl sigortalılık süresi ve 53 yaş şartı oluşmakla birlikte, ilgilinin 5600 prim ödeme gün sayısı olmadığından müstakil yaşlılık aylığı bağlanmasına imkan bulunmamaktadır.

Ancak, İsviçre’de çalışmaya başlanan 1/1/1991 tarihi ilk işe giriş tarihi olarak alındığında kısmi



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



yaşlılık aylığı bağlanabilmesi için 25 yıllık sigortalılık süresi, 5525 prim ödeme gün sayısı ve 52 yaş şartlarının oluşması gerekmektedir.

Buna göre, Türkiye'de ve İsviçre'de geçen toplam 5650 gün (5380+270) ile aylık bağlama şartları oluştuğundan ilgiliye Sözleşmeye istinaden kısmi yaşlılık aylığı bağlanacaktır.

Örnek 2: Türkiye'de 4/1-(a) kapsamında 1/1/1991-29/12/1992 tarihleri arasında fasıllı 359 gün, İsviçre'de 1/6/1992-31/12/2012 tarihleri arasında fasıllı olarak 5380 gün çalışması olan 2/5/1963 doğumlu erkek sigortalı 16/12/2018 tarihinde sözleşme kapsamında yaşlılık aylığı talebinde bulunmuştur.

Türkiye'deki prim ödeme gün sayısı 360 günden az olduğu için süre birleştirmesi yapılamayacağından talep reddedilecektir.

4.2. İsviçre Yaşlılık ve Ölüm Aylıklarında Toptan Ödeme

Sözleşmenin 8 inci maddesine göre Türk vatandaşları, İsviçre yaşlılık ve ölüm sigortalarından sağlanan normal aylıklar ve sakatlara mahsus yardımlardan, İsviçre vatandaşları ile aynı şartlarla yararlanmaktadır.

İsviçre'de ikamet etmeyen bir Türk vatandaşının hak kazandığı aylığın tutarı, normal bir aylığın en çok % 10'una eşit olduğu takdirde, ödenecek aylığın peşin değerine eşit bir toptan ödeme yapılmaktadır. Kendisine İsviçre'nin bu tür bir aylık bağlamış olduğu Türk vatandaşı İsviçre'den ikametini Türkiye veya başka bir ülkeye taşırsa kendisine ay be ay ödeme yapılmamakta, aylığın peşin sermaye değeri bir defalık toptan ödeme şeklinde iade edilmektedir.

İsviçre'nin bağladığı aylık tutarı normal aylığın % 10'undan fazla ve % 20'sinden az olduğu takdirde ise, Türk vatandaşı İsviçre'de ikamet etmiyorsa aylık ödenmesi veya bir defalık toptan ödeme yapılması seçeneklerinden birini tercih edebilmektedirler. Bu seçim, sigortalının İsviçre dışında ikamet etmesi halinde, aylık bağlanması talebinde bulunduğu zaman, daha önce böyle bir aylık bağlanmış olması halinde ise İsviçre'den ayrıldığı tarihte yaptırılmaktadır.

Buna göre, İsviçre'den devamlı olarak ayrılan Türk vatandaşlarının kazanmış olduğu aylığın tutarı normal aylığın % 10'undan fazla % 20'sinden az ise ödenecek aylığın peşin değerine eşit toptan ödeme yapılması veya aylığın ödenmeye devam edilmesi yönünde tercihte bulunabileceklerdir.

İsviçre sigortasınca böyle bir toptan ödeme yapıldığı takdirde, gerek aylık bağlanmış olan kimse, gerekse ölümünde hak sahibi kimseleri o tarihe kadar ödenmiş olan primler dolayısıyla İsviçre sigortasından bir hak talebinde bulunamayacaktır.

Ayrıca, Sözleşmenin 31 inci maddesinin dördüncü fıkrasına göre İsviçre'den bir defalık toptan ödeme yapıldı ise bunlar hakkında Sözleşme hükümleri uygulanmayacak olup toptan ödeme ile İsviçre süreleri tasfiye edilenlere Sözleşme kapsamında aylık bağlanmayacaktır.

5. Kanunun Ek 19 uncu Maddesinin Sözleşme Aylıkları İçin Uygulanmaması

5510 sayılı Kanunun ek 19 uncu maddesinde, bu Kanun veya bu Kanunla yürürlükten kaldırılan ilgili kanun hükümlerine göre malullük ve yaşlılık sigortasından ödenen aylıklar ve aylıklar ile birlikte her ay itibarıyla yapılan ödemelerin toplamının dosya bazında, 8/2/2006 tarihli ve 5454 sayılı Kanunun 1 inci maddesi uyarınca yapılacak ek ödeme dâhil 1.500 Türk lirasından az olamayacağı, aynı maddenin üçüncü fıkrasında ise uluslararası sosyal güvenlik sözleşmeleri gereğince bağlanan sözleşme



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



aylıkları için bu madde hükümlerinin uygulanmayacağı öngörülmüştür.

Bu kapsamda, Genelgenin altıncı bölümündeki "Aylıkların Hesaplanması" başlıklı 3 üncü maddesinde belirtilen formülde yer alan teorik aylık hesaplanırken Kanunun ek 19 uncu maddesinde yer alan 1.500 Türk Lirasına yükseltme işlemi yapılmadan sabit sayı bulunarak aylık bağlama işlemi sonuçlandırılacaktır.

6. İsviçre Sigortalılık Süreleri

İsviçre'de ikamet eden herkes milliyet ayrımı yapılmaksızın prim ödeme yükümlüsüdür. Bu yükümlülük İsviçre'den emekli olana kadar devam etmektedir.

İsviçre hizmet belgelerinde kayıtlı sigortalılık sürelerinin ayrımı İsviçre tarafından farklı anlamlar içeren kodlar kullanılmak suretiyle ifade edilmektedir. Bahsi geçen bu kodlarla ilgili bilgiler aşağıda yer almaktadır.

6.1. İsviçre Sigortalılık Sürelerindeki Kodlar

İsviçre Sigorta Kurumunun İsviçre hizmet sürelerini bildirirken kullanmakta olduğu hizmet cetvellerinde (E-205-CH formu) 5 (beş) farklı kod bulunmaktadır. Bunlar;

- (1) kodu işçi olarak çalışmadan dolayı primler,
- (2) kodu isteğe bağlı sigortalılıktan dolayı primler,
- (3) kodu serbest çalışmadan dolayı primler,
- (4) kodu çalışma olmadan yatan primler,
- (10) kodu prim ödeme zorunluluğu olmayan sigortalılık süreleri (çalışmayan eşe emeklilik yaşında İsviçre sigortası tarafından yaşlılık aylığı bağlanamayacağı zaman hesaba katılmaktadır)

olarak ifade edilmekte olup (10) kodlu süreler Sözleşme kapsamında yer almamaktadır.

6.2. İsviçre Sürelerinin Aylık Bağlanırken Değerlendirilmesi

İsviçre sosyal güvenlik mevzuatına göre hizmet belgelerinde yer alan sürelerden (1), (2), (3) ve (4) kodu ile bildirilen süreler Sözleşme kapsamında yer alan prim ödeme süreleridir. Sözleşme kapsamında yer alan bu sürelerin tamamı Sözleşme kapsamında bağlanacak aylıkların hesabında dikkate alınacaktır.

Ek Sözleşmenin 10/a maddesi uyarınca Türkiye'ye transfer edilen primlere ait sürelerde söz konusu kodlar yer almaktadır. Bu sürelere ait primlerin Kurum hesabına girdiği tarih itibarıyla (1), (2), (3) ve (4) kod ile bildirilen sürelerin tamamı Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak değerlendirilecektir.

İsviçre hizmet belgesinde yer alan sürelerden (10) kodu ile bildirilen süreler prim ödeme zorunluluğu olmayan sigortalılık süreleri olup bu süreler emeklilik sigortasından hiçbir menfaat sağlamamaktadır.

Bu sebeple, transfer edilen (10) kodlu süreler Türkiye'de geçmiş hizmet süresi olarak kabul



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



edilmeyerek bu süreler a ait primler yazılı talepte bulunulduğunda talep sahibine iade edilecektir.

Ayrıca, sözleşme kapsamında bağlanacak aylıkların hesabında da (10) kodlu süreler dikkate alınmayacaktır. Aylık bağlamada dikkate alınmayan bu süreler aylık kesme sebebi olarak da kullanılmayacaktır.

ÜÇÜNCÜ KISIM SÖZLEŞME UYGULAMALARINA İLİŞKİN ORTAK VE DİĞER HUSUSLAR

1. Başvuruların Alınması

Sözleşmenin 28 inci maddesi gereği, Akit Taraflardan birinin yetkili kurumuna gönderilmesi gereken dilekçenin, diğer Akit Taraf yetkili kurumuna verilmiş olması durumunda dilekçe, ilgili Akit Taraf kurumuna verilmiş sayılmaktadır.

Buna göre, İsviçre yetkili kurumuna gönderilmesi gereken ancak Kuruma intikal eden dilekçeler alındığı tarih de belirtilmek suretiyle geciktirilmeksizin İsviçre yetkili kurumuna gönderilecektir.

Aynı şekilde Kuruma verilmesi gerektiği halde İsviçre yetkili kurumuna verilmiş olan dilekçeler, İsviçre yetkili kurumu tarafından Kuruma gönderilecektir. İsviçre yetkili kurumuna yapılmış olan başvuru tarihi, Kuruma yapılmış başvuru tarihi olarak esas alınacaktır.

2. Aylık Taleplerine İlişkin İşlemler

Sözleşme kapsamındaki aylık bağlama işlemleri Kanununun 4/1-(b) bendi kapsamındakiler için SĞİM/ SGM, Kanununun 4/1-(a) ve (c) bendi kapsamındakiler için ise EHGM tarafından yürütülecektir.

Aylık talep başvurularına ve aylık bağlama işlemlerine ilişkin bu Genelgede yer almayan hususlarda 12/5/2010 tarihli ve 27579 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Sosyal Sigorta İşlemleri Yönetmeliği hükümleri ile 6/11/2018 tarihli ve 2018/38 sayılı Genelge hükümleri uygulanacaktır.

3. Yetkili Kurumlar İle Yapılacak Yazışmalar

Tıbbi kontrol muayenelerinden sonra düzenlenen raporların gönderilmesi haricinde İsviçre yetkili kurumları ile yapılacak yazışmalar YSEDB tarafından gerçekleştirilecektir. İsviçre yetkili kurumlarına ait yazışma adresleri Kurum internet sayfasında "Kurumsal/ Dokümanlar/ Yurtdışı/ Yabancı Ülke Sigorta Kurumlarının Adresleri" bölümünde yer almaktadır.

Sözleşmenin 27 nci maddesi uyarınca yazışmalarda Akit Taraflardan birinin resmi dili (Türkçe, Almanca, Fransızca, İtalyanca veya Romanşça) kullanılacaktır.

4. Yürürlükten Kaldırılan Düzenlemeler

Türkiye İsviçre Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin uygulanması ile ilgili olarak daha önce yayımlanan ve Genelge ekinde (Ek-4) belirtilen genelgeler ve genel yazılar, bu Genelgenin yayımı tarihinden geçerli olmak üzere yürürlükten kaldırılmıştır.

Bilgi edinilmesini ve gereğini rica ederim.



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İsmail YILMAZ
Kurum Başkan V.

EKLER DİZİNİ:

- Ek-1 : Yurt Dışı Geçici Görev Talep Dilekçesi
Ek-2 : Ulaştırma Firması Çalışanları
İçin Mevzuata Tabi Kalma Yazısı
Ek-3 : Sosyal Güvenlik Sözleşmelerine Göre Akit
Ülkelerden Gelir/Aylık Talep Dilekçesi
Ek-4 : Yürürlükten Kaldırılan Düzenlemeler Tablosu

DAĞITIM:

Gereği:

Merkez ve Taşra Teşkilatına

Bilgi:

Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanlığına



Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.

Mithatpaşa Cad. No:7 Sıhhiye Çankaya/Ankara
Telefon No: 0 312 458 77 99 Faks No: 0 312 432 12 45
e-Posta: ehgm_ysedb@sgk.gov.tr İnternet Adresi: www.sgk.gov.tr
KEP Adresi: sgk@hs01.kep.tr

Bilgi için: Erdoğan ÜVEDİ
Daire Başkanı

Telefon No: 0 312 458 77 99

